



kNOwVAWdata

测量亚太地区对妇女的  
暴力行为发生率

# MEASURING PREVALENCE OF VIOLENCE AGAINST WOMEN IN ASIA-PACIFIC

## 测量亚太地区对妇女的 暴力行为的发生率

联合国人口基金驻华代表处为《测量亚太地区对妇女的暴力行为的发生率》知识产品手册中文版提供了技术和资金支持。

# 目录

<b>kNOwVAWdata: 项目概述</b> .....	<b>01</b>
为何启动 kNOwVAWdata? .....	02
kNOwVAWdata 的主要特点 .....	02
kNOwVAWdata 合作伙伴 .....	03
<b>kNOwVAWdata: 采访曾经遭受暴力妇女的六条黄金原则</b> .....	<b>05</b>
有效采访的六大黄金原则.....	06
<b>kNOwVAWdata: 对妇女的暴力行为的指标</b> .....	<b>07</b>
联合国针对妇女的暴力行为 (VAW) 的统计指标 .....	07
与 VAW 相关的可持续发展目标 (SDG) 指标 .....	08
<b>kNOwVAWdata: 数据来源</b> .....	<b>09</b>
1. 行政数据 .....	10
2. 发生率研究 .....	10
<b>kNOwVAWdata: 关键术语</b> .....	<b>11</b>
1 总括术语 .....	11
2 伴侣 .....	14
3 对妇女的暴力行为的发生率调查中通常测量的暴力类型 .....	15
4 与结果报告有关的术语 .....	17
5 “社会性别”相关术语以及“社会性别”和“生理性别”之间的区别.....	19
参考文献和延伸阅读.....	20

<b>kNOwVAWdata: 调查方法 .....</b>	<b>21</b>
1 专项调查与大型调查中的模块：比较测量对妇女的暴力行为发生率的两种主要方法 .....	21
2 UNFPA 当前支持的方法 .....	23
参考文献和资源.....	28
<b>在帕劳实施对妇女的暴力行为调查的经验教训 .....</b>	<b>29</b>
致谢.....	32
本文件的目的.....	33
1 保证对 VAW 项目研究的支持.....	34
2 设计实地研究.....	37
3 实地工作者的招聘、选拔和培训 .....	43
4 数据收集期间的安排.....	47
5 报告撰写和建议制定.....	56
有用资源.....	58



全球每三个妇女中就有一个遭受身体或性暴力 – 大都是她们的伴侣所为

据报告，全球每三个妇女中就有一个的妇女在一生中遭受过亲密伴侣，特别是其丈夫实施的身体暴力和 / 或性暴力。在亚太地区，调查数据显示，各国妇女报告曾经遭受亲密伴侣的身体暴力和 / 或性暴力的比例是 15% 到 68%。

## 背景：对妇女的暴力行为是对妇女人权的侵犯

对妇女的暴力行为（VAW）是一种长期存在、根深蒂固的性别不平等和歧视妇女的表现，是对妇女和女童人权的侵犯。正如消除对妇女歧视委员会所认为，对妇女的暴力行为是严重阻碍妇女与男性平等享受权利和自由的一种歧视形式。它根源于，也有助于延续妇女的从属地位和男女之间不平等的权力关系。VAW 对暴力幸存者、其子女及其家人的健康和福祉会产生非常严重的后果。这种暴力终于被公认为公共政策的优先关注事项。

然而，尽管人们日益认识到造成 VAW 的原因和后果，但关于 VAW 的发生率的数据仍然持续缺乏。VAW 发生率的可靠、可比的数据对于影响和监测有效的预防和应对措施至关重要，同时也是终止一切形式的对妇女和女童的暴力行为的综合应对方法的关键部分。然而，我们仍然缺乏收集对 VAW 的数据的技术能力。总体而言，缺乏数据和收集数据的能力是制定适当的和特定背景下的应对 VAW 政策的主要障碍，同时也阻碍了行之有效的方案的编制、监控和评估。

在这一背景下，越来越多的人呼吁要求 VAW 发生率的可靠和可比数据。2011 年，联合国统计委员会通过了 9 项测量 VAW 的标准指标。随着成员国通过可持续发展目标（SDG）的目标 5.2，VAW 发生率数据的需求也在增长。



目标 5：“实现性别平等，增强所有妇女和女童的权能。”

目标 5.2：“消除在公共和私人领域针对所有妇女和女童的一切形式的暴力行为，包括贩运、性剥削和其他形式的剥削。”



5.2.1. 按暴力形式和年龄组分列有过伴侣的妇女和 15 岁及以上女童在过去 12 个月中遭到现任或前任亲密伴侣的身体暴力、性暴力或精神暴力的比例。



5.2.2. 按年龄组和发生地分列妇女和 15 岁及以上女童在过去 12 个月中遭到亲密伴侣之外其他人的性暴力的比例。

## 为何启动 kNOwVAWdata ?

鉴于对更准确、更可靠地测量 VAW 发生率的需求日益增长，“知晓 VAW 数据”（kNOwVAWdata）倡议于 2016 年启动。kNOwVAWdata 是一个合作项目，目前由联合国人口基金（UNFPA）、澳大利亚外交和贸易部（DFAT）、墨尔本大学和澳大利亚国家妇女安全研究组织（ANROWS）组成。基于合作伙伴在支持亚太地区 VAW 数据收集和使用方面的良好经验，kNOwVAWdata 的主要目标是加强本地区和国家测量 VAW 的能力。

通过培养国家机构和专业人员在亚太地区开展 VAW 调查和数据分析的各项能力，kNOwVAWdata 有助于确保持续提供可靠的、高质量的 VAW 数据。kNOwVAWdata 使用国际公认的最佳实践的调查方法，例如世界卫生组织（WHO）根据妇女健康和家庭暴力问题的多国研究而制定的方法，以及人口统计与健康调查（DHS）<sup>[1]</sup>的家庭暴力模块。目前澳大利亚资助的 kNOwVAWdata 阶段从 2016 年中期持续到 2019 年底。

## kNOwVAWdata 的主要特点

---

### 开展各国对 VAW 发生率研究的能力建设

kNOwVAWdata 为国家的统计局、政府合作伙伴、研究者和学者开发了培训课程，旨在培养其测量对妇女暴力的发生率的能力。墨尔本大学于 2018 年推出了试点课程，并将每年开设此课程。kNOwVAWdata 课程建立在现有材料和资源的基础上，并利用来自实地调查的最新方法和经验。培训将通过一对一或开展合作的方式扩展到其他机构。

---

### 知识获取和共享

kNOwVAWdata 的网站为正在收集 VAW 数据和制止 VAW 的从业者和研究者提供了资源库。该网站提供了来自各国对妇女的暴力发生率研究、培训工具和方法指南的地区数据可视化资料和关键参考材料。该网站还分享了在亚太地区参与开展 VAW 调查的个人和研究团队的动人的多媒体故事。

---

### 对国家级针对妇女的暴力数据收集的技术援助

kNOwVAWdata 课程正在建立一个训练有素的专业人员网络，以支持在国家一级开展对妇女的暴力的调查。除了辅导课程参与者之外，联合国人口基金和墨尔本大学还与各国政府和国家机构合作，以支持亚太地区国家的对妇女的暴力行为数据收集和分析。

---

<sup>1</sup> 有关这些方法的更多详细信息，请参考 kNOwVAWdata 调查方法宣传册。

## kNOwVAWdata 培训课程重点

- 重点培养政府统计人员、从业者和研究者的能力，以测量 VAW 的国际指标，包括 SDG 目标 5.2 项下的指标。
- 课程整合了课程工作和实践学习经验，包括为参与者提供机会以便为国家级数据收集和分析工作提供技术支持。
- 纳入墨尔本大学（以及潜在的未來伙伴机构）正在进行的课程工作中。
- 了解更多：  
<https://blogs.unimelb.edu.au/knowvawdata>

## 技术顾问委员会

kNOwVAWdata 的技术顾问委员会（TAC）由国家、地区和全球各级收集、分析和使用 VAW 数据的专家组成。TAC 帮助指导 kNOwVAWdata 课程的开发和推广，提供关于监测和评估的建议，并确保与其他地区和全球对妇女的暴力数据倡议分享该项目的经验和教训。

## kNOwVAWdata 的主要成就

2016–2017

- 为正在进行 VAW 行为调查的亚太地区国家提供技术支持和能力建设，以收集、分析和传播对妇女的暴力数据调查结果，包括孟加拉国、不丹、印度尼西亚、蒙古、巴基斯坦、斯里兰卡和越南。
- 选择执行伙伴——墨尔本大学和 ANROWS——以建立知识中心，并开发测量 VAW 发生率的试点课程。
- 为 kNOwVAWdata 倡议制定监测和评估框架。
- 建立了一个新网站，其中包含来自亚太地区的可视化数据以及关于 VAW 数据收集、分析和使用的资源。
- 创建和更新包括关键术语、调查方法和地区快照的知识产品；其他产品将陆续推出。
- 代表 kNOwVAWdata 参加地区和全球论坛，包括联合国可持续发展高级别政治论坛、性暴力研究计划（SVRI）论坛和其他活动。

## kNOwVAWdata 合作伙伴

### 澳大利亚对 VAW 发生率研究的支持

截至 2018 年，DFAT 与 UNFPA 在许多这类研究方面进行合作，支持了亚太地区 12 项以上的暴力发生率研究。DFAT 支持在东南亚东帝汶和柬埔寨进行的研究，以及太平洋所罗门群岛、基里巴斯、瓦努阿图、汤加、斐济、库克群岛、密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛、瑙鲁和帕劳的研究。澳大利亚还支持联合国关于亚太地区男性和暴力的多国研究，该研究收集了该地区六个国家（孟加拉国、柬埔寨、中国、印度尼西亚、斯里兰卡和巴布亚新几内亚）九个调查点的男性对妇女实施暴力的数据。

## kNOwVAWdata 合作伙伴 (续)

### UNFPA 在收集对妇女的暴力行为数据方面公认的领导能力

UNFPA 在测量、应对和预防 VAW 方面走在全球前列。迄今为止，UNFPA 已向亚太地区约 20 个国家提供收集数据的技术支持。在过去十年中，UNFPA 亚太地区办事处一直致力于各项倡议，以便培养该地区政府工作人员和研究者的能力；并将吸取的经验教训纳入培训材料和能力建设项目。UNFPA 还与世界各地政府统计机构（包括国家人口普查机构）以及参与 UNFPA 终止 VAW 工作的伙伴网络建立了长期和值得信赖的关系，以致力于人口数据收集。

到 2017 年，亚太地区至少有 30 个国家开展了关于国家或次国家的 VAW 发生率研究。WHO 关于妇女健康和家庭暴力的多国研究方法已在 26 个国家得到使用，其中 10 个国家至少使用过一次 DHS 家庭暴力模块，而其他一些国家使用了不同的方法。在其中 20 个国家——孟加拉国、柬埔寨、印度、印度尼西亚、老挝人民民主共和国、蒙古、巴基斯坦、巴布亚新几内亚、菲律宾、斯里兰卡、东帝汶、越南、库克群岛、基里巴斯、马绍尔群岛、密克罗尼西亚联邦、瑙鲁、帕劳、萨摩亚和所罗门群岛，UNFPA 是政府和国家统计局的技术合作伙伴。UNFPA 帮助各国确保按照国际标准，对 VAW 数据进行合乎伦理和保证质量的数据收集、分析和解释。这些研究为政策倡导、法律改革和方案制定提供了证据基础。

### 墨尔本大学致力于建设测量对妇女和儿童的暴力行为的能力

墨尔本大学明确致力于人口健康和公平，这与 UNFPA 致力于解决性别和人权层面的人口问题相吻合。此外，该大学通过向墨尔本“制止对妇女及其子女的暴力行为研究联盟”（MAEVe）提供支持，以及在亚太地区长期参与和进行能力建设，显示了其研究专长和对制止 VAW 的坚定承诺。

### ANROWS 在减少对妇女和儿童的暴力行为研究和政策方面的专长

ANROWS 是由英联邦和澳大利亚所有州和地区政府建立的独立、非营利研究组织。其主要任务是制作、传播和协助在政策和实践中应用证据，以实现显著和持续减少对妇女及其子女的暴力行为。

## 联系方式



[asiapacific.unfpa.org/knowvawdata](http://asiapacific.unfpa.org/knowvawdata)



[knowvawdata@unfpa.org](mailto:knowvawdata@unfpa.org)



@kNOwVAWdata



kNOwVAWdata

### 联合国人口基金

亚太地区办事处

泰国曼谷诺克达到联合国会议中心 4 楼，邮编 10200 (4th Floor, UN Service Building Rajdamnern Nok Avenue Bangkok Thailand 10200)

电话: (662)687 0100



# kNOwVAWdata:

## 采访曾经遭受 暴力妇女的 六条黄金原则

如果我们想了解和制止对妇女的暴力行为（VAW）造成的伤害，通过特别调查收集相关高质量和可靠的数据至关重要。

但是，收集准确的数据也非常具有挑战性，因为不论方法和工具设计得如何完善，调查都不能测量受虐待妇女的实际人数，而只能测量愿意并能够披露受虐待情况的妇女人数。调查总是遗漏最严重的案例，包括制度化暴力、被监禁、出于恐惧而不敢声张，或被谋杀的人的数据。

尽管面临挑战，我们仍需要准确的数据，因为可靠的数据和统计数据对于说服政府和决策者严肃对待 VAW 问题以及制定更好的政策和立法来解决这一问题至关重要。此外，《2030 年可持续发展议程》和 SDG 指标使得监测 VAW 成为必须事项，而非一种选择。这类统计数据以及国家和地区恰当收集 VAW 数据的能力仍然存在巨大差距。

现在，在亚太地区，kNOwVAWdata 行动正在解决这一需求，该行动于 2016 年 8 月启动，为期 3.5 年，得到了联合国人口活动基金（UNFPA）亚太地区办事处和澳大利亚政府外交和贸易部（DFAT）的支持。

除了恰当的方法和工具外，通过调查幸存者获得可靠申诉的最重要条件是采访者的技能和训练。测量和理解 VAW 的合理的、和合乎伦理标准的方法的重要性现已得到广泛认可。然而，采访者的技能和训练的价值并不总是得到充分认可。

幸存者的申诉，尤其是曾经遭受亲密伴侣暴力的妇女的申诉，既是一种负担，也是一种礼物。这对采访者来说这可能是一种负担，因为听到痛苦的申诉通常会让采访者感觉对妇女的幸福负有责任，或者使她对不能拯救妇女而感到无助，或者令采访者回忆起她曾经遭受的暴力经历。但是这也可以看作是一种礼物交换：采访者接收妇女最痛苦的秘密，同时付出倾听、同情，并让她意识到她自身的价值以及她申诉的价值。如果采访者达到这种水平，则可以成为真正有效的采访者。对于采访者来说，这是一次非常赋能且经常可以改变人生的经历，而许多接受采访的妇女，通常在第一次讲述自己的故事后，会感到宽慰。

“倾听妇女的申诉，我感到被赋能。特别是她们在讲述遭遇的艰难和暴力时给我的信任会使我倍感力量。她们泪流满面，我也是如此，她们泣不成声。但是看到她们因分享暴力和虐待的经历得以慰藉，面容变得明亮起来，我感到喜出望外。”（kNOwVAWdata 采访者，蒙古）

# 有效采访的六大黄金原则

1

## 共情心与成熟度

至关重要是采访者必须是女性，并能够与来自不同背景的人产生共情，而不做判断。采访者必须有能力建立融洽的关系，并处理敏感问题。许多妇女以前从未向任何人透露过她们的经历，因此，目标是让她们感到安全、被珍视和被支持。

2

## 敏感性

对采访者的培训必须包括对基于性别的暴力、其复杂性和成因，及其对妇女和儿童健康和福祉之影响的基本了解。随着对这些问题的深入了解，她将能够面对并摆脱自己的偏见（如指责受害者），这对于在采访中建立良好的关系以及获得全面和诚实的披露至关重要。

3

## 保密与安全

采访者必须接受相关培训以尊重妇女隐私，并对收集的信息保密。受访妇女通常会担心她的配偶或亲密伴侣发现她参与调查而实施更多的暴力行为，因此经常害怕说出来。采访者必须倍加小心，不要让她家庭或社区中的任何人发现采访的话题。采访者需要知道如何在不损害妇女或她自身安全的情况下来解释调查（例如，作妇女健康和生活经验的调查）。

4

## 痛苦最小化与提供信息支持

采访者应培养相关技能，以意识到采访过程中可能会给妇女带来的痛苦经验，并知道当妇女沉浸其中时该如何应对。采访者应有同理心并提供支持，但是她们不能也不应担当顾问角色。在采访结束时，采访者必须向所有受访者提供一份服务清单和社区内外服务提供者的名录。采访者还应接受培训，将处境危险、请求援助或需要紧急帮助的妇女介绍给当地现有服务部门和支持机构。

5

## 追踪至难以追踪处

有时候，选中的受访妇女会难以找到，可能不愿意参与，或者很难找到私密空间进行采访。选中的受访妇女不能简单地由另一名妇女取代，应尽一切努力寻找受访者，并与她私下交谈。我们多次注意到，最难找到或最难采访的妇女最有可能是暴力的受害者 / 幸存者。

6

## 照顾好采访者自己的身心健康

采访者在实地进行调查，因为她们关心妇女并希望获得更好的数据。情绪良好、知道如何照顾自己的采访者可以收集到更好的数据。因此，接受自己可能经历暴力并理解如何照顾自己的福祉也是培训的一部分。在实地工作期间放松、释放、汇报和咨询的机会至关重要。

编写人：亨利耶特·詹森 (Henrica A.F.M. (Henriette) Jansen) 博士

©UNFPA 亚太地区办事处，2017年9月

## 联系方式

-  [asiapacific.unfpa.org/knowvawd](http://asiapacific.unfpa.org/knowvawd)
-  [ata\\_knowvawdata@unfpa.org](mailto:ata_knowvawdata@unfpa.org)
-  @kNOwVAWdata
-  kNOwVAWdata

## 联合国人口基金

亚太地区办事处

泰国曼谷诺克达到联合国会议中心4楼，邮编10200 (4th Floor, UN Service Building Rajdamnern Nok Avenue Bangkok Thailand 10200)

电话：(662)687 0100

# kNOwVAWdata: 对妇女的暴力行为的指标

## 联合国针对妇女的暴力行为（VAW）的统计指标

2006年，联合国大会要求联合国统计委员会（UNSC）在特别报告员关于对妇女的暴力、其原因与后果的工作基础上制定一组测量对妇女的暴力行为的指标，以协助联合国成员国评估对妇女的暴力的范围、普遍性和发生率。为此，联合国统计委员会于2008年成立了一个名为“主席之友”（FoC）的工作小组，于2009年提出，并于2011年通过了一套核心指标，详见下表。基于工作组的名称，这些指标有时也被称为“FoC VAW”。

2009年，UNSC要求联合国统计司以及其它利益相关者（包括世界卫生组织、联合国毒品和犯罪问题办公室、联合国区域委员会）总结并改进了对妇女的暴力行为的测量方法指南，同时根据一组临时指标来尝试汇编国家统计数据。在采纳VAW核心统计指标之后，“联合国欧洲经济委员会（UNECE）调查问卷模块”成为这项活动的组成部分之一。2014年，联合国统计司与各利益相关方联合发表了《对妇女的暴力行为相关统计数据的制作指南：统计调查》，以指导指标测量。

### 2011年，联合国统计委员会采纳了以下九组对妇女的暴力的核心统计指标，以在调查中进行测量。

1. 在过去12个月中遭受过身体暴力侵害的妇女比例和年龄别比例（按暴力的严重程度、与施暴者关系和受暴频率）
2. 在一生中遭受过身体暴力侵害的妇女比例和年龄别比例（按暴力的严重程度、与施暴者关系和受暴频率）
3. 在过去12个月中遭受过性暴力侵害的妇女比例和年龄别比例（按暴力的严重程度、与施暴者关系和受暴频率）
4. 在一生中遭受过性暴力侵害的妇女比例和年龄别比例（按暴力的严重程度、与施暴者关系和受暴频率）
5. 在过去的12个月中遭受过现任或前任亲密伴侣的性暴力和/或身体暴力的妇女比例和年龄别比例（按受暴频率）
6. 在一生中曾遭受过现任或前任亲密伴侣的性暴力和/或身体暴力的妇女比例和年龄别比例（按受暴频率）
7. 在过去的12个月中曾遭受过亲密伴侣心理暴力的妇女比例和年龄别比例
8. 在过去的12个月中曾遭受过亲密伴侣经济暴力的妇女比例和年龄别比例
9. 遭受过女性生殖器切割的妇女比例和年龄别比例

## 与 VAW 相关的可持续发展目标 (SDG) 指标

2000 年 9 月，189 个国家的领导人齐聚联合国总部，签署了具有历史意义的《千年宣言》。宣言承诺在 2015 年之前实现八个可测量的目标，从将极端贫穷和饥饿减半到促进性别平等和降低儿童死亡率。尽管人们认识到暴力阻碍了联合国千年发展目标的进展，但对妇女的暴力行为未纳入联合国千年发展目标。<sup>1</sup>

2015 年 9 月，联合国成员国通过《2030 年可持续发展议程》，提出至 2030 年需要实现的 17 个目标和 169 个关联目标。成员国通过了一项全面框架，其中包括“目标 5”：“实现性别平等，增强所有妇女和女童的权能”，在其它目标中，也实现了性别主流化。“目标 5.2.”：“消除公共和私营部门针对妇女和女童一切形式的暴力行为，包括贩卖、性剥削及其他形式的剥削”，其中包含测量对妇女的暴力行为的具体指标（参见表格）。

另外，可持续发展目标 SDG“目标 11.7”（提供安全公共空间）和“目标 16.1”（减少一切形式暴力和相关死亡）包含了可用于测量和监测针对妇女和女童的暴力的发生率的具体指标。

尽管 SDG 指标对于测量实现《2030 年议程》目标的进展至关重要，但在监测妇女在一生中遭受暴力的程度、类型和模式的作用却十分有限。更全面的联合国指标，以及对风险因素、根本原因和后果的进一步测量仍然是制定有效政策和方案的重要基础。

**2016年，作为可持续发展目标的一部分，基于目标5.2，“消除在公共和私营部门针对妇女和女童一切形式的暴力行为，包括贩卖、性剥削和其他形式的剥削”，制定了以下两项用于监测直至2030年对妇女的暴力发生率的具体指标：**

- 5.2.1. 有过伴侣的妇女和 15 岁及以上女童在过去 12 个月中遭到过现任或前任亲密伴侣殴打、性暴力或心理暴力的比例，按暴力形式和年龄分列
- 5.2.2. 妇女和 15 岁及以上女童在过去 12 个月中遭到过亲密伴侣之外其他人的性暴力的比例，按年龄组和发生地分列

作者：Henrica A.F.M. (Henriette) Jansen 博士

© 联合国人口基金亚太办事处，2017 年 9 月

<sup>1</sup> 世界卫生组织 (2005)，应对针对妇女的暴力，实现千年发展目标 (MDGs)。 [http://www.who.int/gender-equity-rights/knowledge/who\\_fch\\_gwh\\_05\\_1/en/](http://www.who.int/gender-equity-rights/knowledge/who_fch_gwh_05_1/en/)

## 行政数据系统与发生率调查：它们是否同样适合为我们提供对妇女的暴力行为的发生率数据？

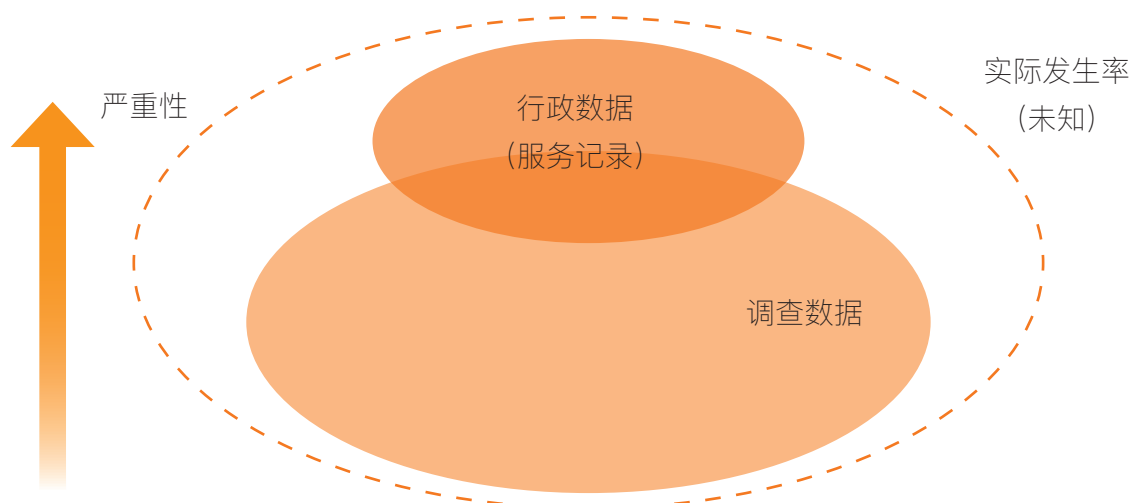
对妇女的暴力行为（VAW）的信息和统计数据可由多种渠道获得。两个最常见的来源“组”为：（1）行政数据，包括但不限于由卫生和社会服务、法律援助服务及警察保存的记录；（2）基于人口的调查，该术语是指通过严格方法收集人口子集的数据，从而了解整个人口中正在发生的情况。<sup>[1]</sup>

正如本折页所要表明的，尽管管理数据可作为对妇女的暴力行为的信息来源，但不能作为估计一定人口范围内对妇女的暴力行为的发生率的依据。

对妇女的暴力行为发生率是指遭受暴力侵害的妇女在“处于风险之中”妇女人口中所占的比例。例如，亲密伴侣暴力（IPV）的发生率估计值通常指曾遭受暴力的妇女在所有拥有现任或前任亲密伴侣的同龄妇女中的百分比。在很多调查中，这一数据的测量发生在以下两个时间段：

- 1 过去 12 个月，有时亦称“当前暴力发生率”或“当前发生率”；和
- 2 一生中的任何时候，亦称“一生中的暴力发生率”或“一生中发生率”。

### 暴力侵害妇女的经历：行政数据对比基于人口的调查数据，它们对在人群中发生率的代表性如何？



<sup>[1]</sup> 有关各种调查方法的更多详情，请参阅本信息袋中的折页‘调查方法’

## 1. 行政数据

行政数据是 VAW 的宝贵统计来源。关于健康的公共数据系统和管理记录，例如健康管理信息系统 (HMIS)、警察记录、社会服务记录和法院档案，均提供了可供分析的数据。发生率研究表明，在大多数国家，经历过亲密伴侣暴力的妇女中 1% 至 10% 会寻求服务支持。然而，不能忽略的是，出于污名、羞耻、经济及情感依赖、恐惧和社会障碍等原因，大多数遭受暴力的妇女完全没有寻求过帮助，或仅当其处境变得无法忍受时才会寻求帮助。因此，来自行政系统的数据——即使已经过适当收集、呈现和解释——仅是冰山一角。此外，行政数据通常倾向于捕捉最严重形式的暴力事件，如长期忍受其伴侣暴力的人、受伤的妇女、收容所或机构中的人，甚至被谋杀的人。大多数此类数据无法在住户流行率调查中获得。

正确解释通过行政系统收集的数据至关重要，尤其是理解这些数据在评估问题严重程度时的局限性。尽管行政数据收集系统有助于监测和知道机构实践，但它不适用于测量一般人口中的 VAW，也无法提供数据以估计暴力的发生率。

尽管行政数据无助于测量人口中暴力的程度和模式，但确实能够揭示特定服务机构确认的案件或事件的数量、提供的应对和处理方法，以及在某些情况下一资源分配或转介机制实施的效果。

## 2. 发生率研究

对妇女的暴力行为的发生率研究涉及使用精心设计的问卷，并由经过专门培训的采访者采访代表性妇女样本。被随机选中的妇女不一定经历过暴力；采访者事先对此也不了解这一情况。这些“基于人口的”调查是获得代表一般人口中问题严重程度的可靠和全面统计数据唯一办法，前提是调查必须进行得当，且妥善处理伦理和安全问题。

出于安全和数据质量的考虑，采访人需要接受专门的培训，因为暴力侵害妇女调查不衡量被虐待的实际妇女人数，而只衡量那些愿意并能够披露虐待的人。流行率调查的另一个局限是永远不会包括最严重的案例，如被关起来或不敢开门的妇女、因暴力而逃离家园的妇女、被收容或被杀害的妇女。

精心设计并开展的调查可收集有关所研究人群中暴力发生率和模式的最佳数据，这些数据可直接为政策、服务和预防策略提供信息。

为 WHO 妇女健康和家庭暴力的多国研究而制定的方法是专项调查工具的一个示例，专项调查工具不仅可获取不同类型对妇女的暴力行为的发生率数据，还可获取以下方面的信息：

- 对妇女、其子女和家庭的影响；
- 妇女寻求帮助的行为，例如妇女使用哪些服务，为什么有些妇女不使用相关的服务；和
- 增加暴力风险和保护妇女免遭暴力的潜在因素。

另一个收集 VAW 的发生率数据的调查工具示例是人口与健康调查 (DHS) 中的家庭暴力模块。

编写人：亨利耶特·詹森 (Henrica A.F.M. (Henriette) Jansen) 博士

©UNFPA 亚太地区办事处，2017 年 9 月

### 联系方式

-  [asiapacific.unfpa.org/knowvawd](http://asiapacific.unfpa.org/knowvawd)
-  [ata\\_knowvawdata@unfpa.org](mailto:ata_knowvawdata@unfpa.org)
-  @kNOwVAWdata
-  kNOwVAWdata

### 联合国人口基金

亚太地区办事处

泰国曼谷诺克达到联合国会议中心 4 楼，邮编 10200 (4th Floor, UN Service Building Rajdamnern Nok Avenue Bangkok Thailand 10200)

电话：(662)687 0100

关于收集对妇女的暴力行为数据时使用的术语，各国尚未达成普遍共识。许多最常用术语的定义因历史和文化有所差异，在组织和部门之间也有所不同，例如医疗保健提供者和法律职业者之间。不同学科研究者也有不同的定义。一些术语仍然敏感且有争议。

本文术语的定义反映了目前收集对妇女的暴力行为数据的普遍用法。在可能的情况下，我们使用联合国的定义。我们欢迎对此术语表的反馈。

编写人：亨利耶特·詹森 (Henrica A.F.M. (Henriette) Jansen) 博士  
©UNFPA 亚太地区办事处，2016年8月

## 1 总括术语

以下术语通常可以互换使用，尽管这些术语不完全相同。这些术语来源于不同的学科和概念背景，且还在不断发展。

### 1.1 对妇女的暴力行为 (Violence Against Women)

联合国将对妇女的暴力行为 (VAW) 定义为“对妇女造成或可能造成身体、性或精神方面伤害或痛苦的任何基于性别的暴力行为，包括威胁采取此类行为、胁迫或任意剥夺自由，无论是发生在公共生活还是私人生活中。”

它包括但不限于：

- 家庭中发生的身体、性和精神暴力，包括殴打、家庭中对女童的性虐待、因嫁妆引起的暴力、婚内强奸、切割女性生殖器官和其他伤害妇女的传统习俗；
- 非配偶暴力和与剥削有关的暴力；
- 一般社区内发生的身体、性和精神暴力，包括强奸、性虐待，工作场所、教育机构和其它地方的性骚扰和恐吓；
- 贩卖妇女和强迫卖淫；
- 国家实施或纵容的身体、性和精神暴力，不论发生在什么场所。

## 1.2 基于性别的暴力 (Gender-based Violence)

基于性别的暴力 (GBV)，顾名思义，是指“因为妇女是女性而对其实施的暴力，或者对女性影响特别大的暴力。包括造成身体、精神或性伤害或痛苦的行为，包括威胁采取此类行为、胁迫和其他剥夺自由的行为。” (...) “基于性别的暴力，此类行为削弱或剥夺妇女根据一般国际法或人权公约享有人权和基本自由的权利，是指《消除对妇女一切形式歧视公约》第 1 条意义上的歧视。” (1992 年消除对妇女歧视委员会提出的一般性建议)

虽然“基于性别的暴力”和“对妇女的暴力行为”这两个术语在文学创作和倡导者中经常互换使用，但是“基于性别的暴力”这一术语强调性别层面，换句话说，这两个术语之间的关系是：(1) 妇女在社会中的从属地位；(2) 由于不平等的权力关系和性别角色，妇女更容易遭受暴力。使用“基于性别的暴力”，为研究和了解对妇女的暴力行为现象提供了一个背景。它将重点从作为受害者的妇女转移到因性别以及对性别的刻板印象所造成和维持的男女不平等的权力关系，这是对妇女的暴力行为的根本原因 (UNIFEM, 2001 年)。这也意味着妇女可能成为其他妇女为巩固父权秩序而实施的基于性别的暴力受害者，例如来自她们自己的母亲或婆婆的暴力。

值得一提的是，这一术语也越来越多地使用在可能成为基于性别的暴力，特别是性暴力，牺牲品的男人和男孩身上，尤其是那些脱离严格 / 传统性别角色的人，包括男女同性恋、双性恋、变性人和双性人 (LGBTI)。

注：对于什么是基于性别的暴力 (GBV)，什么不是基于性别的暴力，存在各种不同、不断变化、有时相互冲突的观点。虽然对某些人来说，基于性别的暴力是对妇女的暴力行为的同义词，但对另一些人来说，GBV 是针对妇女、女孩、男性和男孩的暴力，是以维护和再现性别角色和规范为目的的。GBV 的第三种解释，特别为人道主义环境中的保护者所使用，是一个广义的术语，包括不同形式的性别暴力和性暴力，例如针对男性的性暴力和强行征募男孩加入战斗部队。令人意外而越来越普遍的第四种用法是用“GBV”代替“VAW”，以掩盖受害者往往是女性而肇事者往往是男性的事实。虽然这与最初的概念背道而驰，并忽略了承认性别不平等这一个根本原因，但合理的解释是，这使得关于 VAW 的工作更容易接受，特别是在促进性别平等具有挑战性的情况下。这些不同的用法是有问题，并有可能将注意力和资源从妇女和女童身上移开，从这一领域的循证实践中转移。

## 1.3 家庭暴力 (Domestic Violence)

家庭暴力 (DV) 是指发生在私人、家庭领域的虐待行为 (身体、性、情感暴力和忽视行为)，通常发生在通过血缘或亲密关系联系在一起的个人之间。在大多数情况下，“亲密伴侣暴力” (IPV) 是家庭暴力的主要类型，但在一些社会中，姻亲暴力也可能是最主要的形式。为了避免混淆，应谨慎使用“家庭暴力”，原因如下：

(1) 该术语与“亲密伴侣暴力”和“基于性别的暴力”重叠，(2) 不仅限于妇女。例如，家庭暴力还包括家庭领域内的虐待儿童和虐待老人行为。



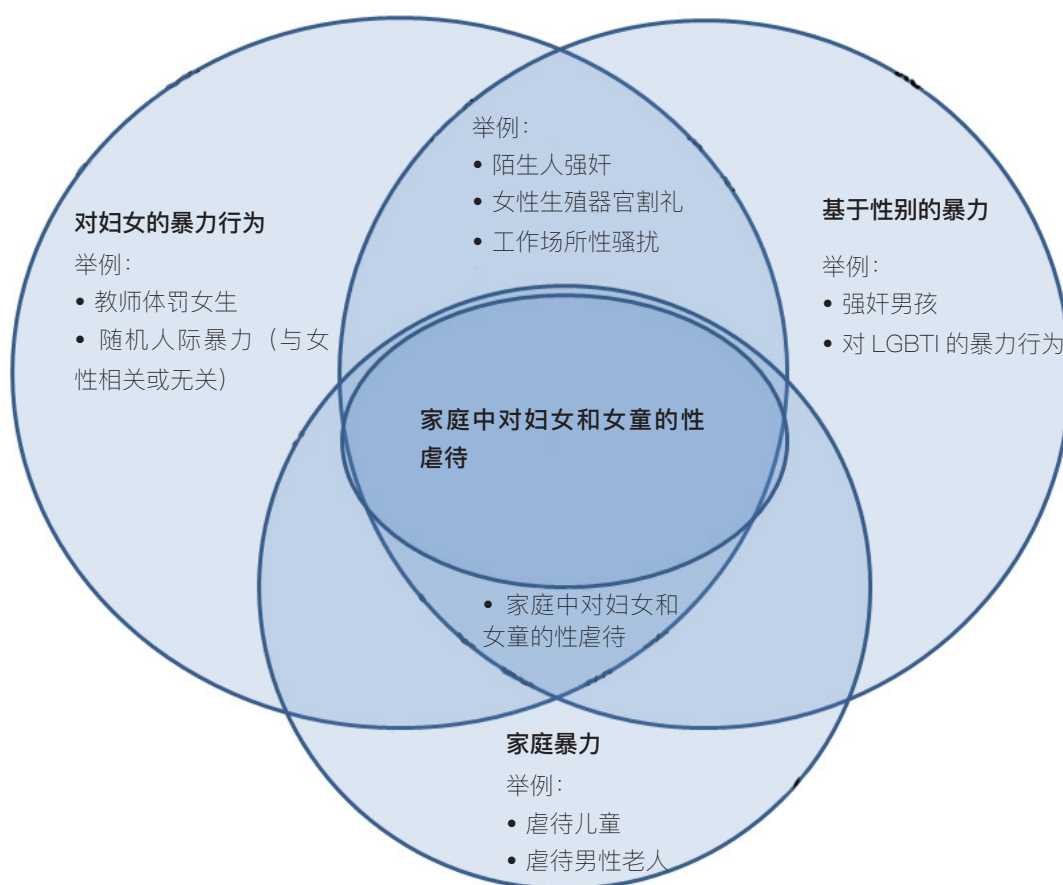
家庭暴力的法律定义因国家而异；通常包括对生活在同一家庭中家庭佣工的暴力。

注：有时，“家庭暴力 (family violence)”一词可与“家庭暴力 (domestic violence)”互换使用。在社会学领域，前者是指家庭中所有形式的虐待，而不论受害者或施暴者的年龄或性别。

## 1.4 亲密伴侣暴力 (Intimate Partner Violence)

亲密伴侣暴力 (IPV) 通常包括现任或前任亲密伴侣的攻击和胁迫行为，包括身体、性和心理攻击以及经济胁迫。它可以发生在异性或同性关系中，并不要求性关系。Garcia – Moreno 等人 (2005) 将亲密伴侣暴力定义为“亲密关系中导致身体、性或精神伤害的行为，包括身体攻击、性胁迫、精神虐待和控制行为”。

### 对妇女的暴力行为、基于性别的暴力、家庭暴力和亲密伴侣对妇女的暴力之间的重叠



## 2 伴侣

“伴侣”（英文直译做“伙伴”）是一个具有挑战性的概念。在关于对妇女的暴力行为的工作中，该术语经常用作“亲密伴侣”的简称，即便如此，也经常遭到误解。这是因为在许多国家和环境中，日常生活中伴侣的概念并不包括配偶或丈夫。相反，根据上下文，一般理解为商业伙伴、同事、婚外恋或“情人”，或者仅理解为普通法的结合或“同性伴侣”。

以下定义基于对妇女的暴力行为数据集中的使用。

### 2.1 亲密伴侣 (Intimate Partner)

亲密伴侣是某人与之有着密切私人关系的人，这种关系的特征可能是基于：（1）情感联系，（2）定期联系，（3）持续身体接触和性行为，（4）作为夫妻身份，或者（5）对彼此生活的熟悉和了解。这种关系无需涉及所有这些方面。

亲密伴侣关系包括现任或前任：

- 配偶（已婚配偶、普通法结合配偶、民事结合配偶、家庭伴侣）
- 男朋友 / 女朋友
- 约会伴侣
- 持续的性伴侣

亲密伴侣可能同居，也可能不同居。可以是异性或同性。如果受害者和施暴者拥有共同子女，曾经有过一段关系，但现在没有关系，则根据定义，他 / 她们属于“前任亲密伴侣”（CDC，2015）。

各国对于什么构成普通法结合婚姻（事实婚姻）的认识有所不同。有些社会没有非配偶伴侣的概念；此类社会不认可婚外男女之间的“伴侣关系”。

注：

1. 在有关亲密伴侣的出版物、问卷和其它文件中，术语“伴侣”和“亲密伴侣”经常互换使用，且“伴侣”用作表示“亲密伴侣”的简称。
2. 在“伴侣”一词未反映上述含义的情况下，对于衡量 IPV 的调查，该术语需要进行修改或替换为反映“亲密伴侣”含义的术语，以避免对伴侣暴力问题的回答会反映非伴侣的暴力行为。

## 3 对妇女的暴力行为的发生率

### 调查中通常测量的暴力类型

亲密伴侣暴力或虐待包括以下主要类型的暴力：身体暴力、性暴力 / 虐待、情感 / 精神暴力 / 虐待，和经济暴力。研究表明，遭受暴力的妇女并不总是承认她们的经历是暴力，或者即便她们承认，她们也通常不会分辨或标明她们所经历暴力的不同类型。这些不同类型暴力的经历经常重叠，这些行为通常是“行为过程”的一部分，是一种持续的行为模式，由一系列随时间推移而证明目的连续性的行为组成。

然而，在调查中测量暴力时，我们需要“量化”暴力；将难以衡量的概念定义为可衡量因素的过程。为了做到这一点，将亲密伴侣暴力细分为上述“类型”，并针对每种类型的暴力设置一系列不同的具体行为问题。在这些问题中，要避免使用“暴力”或“虐待”等术语。

以完全可比同时准确反映妇女在不同环境中经历的方式制定一套捕捉暴力的问卷是一项挑战。使用标准问卷的调查方法可促进可比性。与此同时，关于如何最好地测量暴力的方法学也在不断发展。目前最常见的VAW行为研究方法（WHO关于妇女健康和家庭暴力的多国研究、人口统计与健康调查中DHS的家庭暴力模块）能够以合理适当和标准化方式测量身体暴力。旨在捕捉性暴力的问题在不同方法之间的标准化程度还不够，目前仍未就情感 / 精神伴侣暴力的标准化测量达成一致，同时还在讨论虐待和暴力之间的区别和可能的界限。

#### 3.1 身体暴力 (Physical Violence)

“身体暴力”是指故意使用可能导致死亡、受伤或伤害的身体暴力。

在调查中如何衡量：为了衡量身体暴力，采访者询问具体的行为，例如拍打、推、挤、咬、揪头发、踢、扔东西、窒息、点火以及使用或威胁使用包括枪、刀或其它物体在内的武器。

#### 3.2 性暴力 / 性虐待 (Sexual Violence/Abuse)

性暴力是指任何人在任何场合，包括在家里和工作场所，使用胁迫手段对某人实施任何性行为或试图实施性行为，或针对某人性倾向的不受欢迎的性评论或性行为。

如何在调查中衡量：询问妇女具体行为时，通常是为了区分三种类型的性暴力：（1）涉及强迫 / 胁迫性交，包括出于害怕亲密伴侣因其拒绝可能会做什么而进行性行为；（2）接触性暴力（例如，不必要的触摸，但不包括性交——这包括妇女必须做但她发现羞辱或侮辱的性行为；以及（3）非接触性暴力，例如，威胁性暴力、暴露狂、言语性骚扰以及在手机和电子社交媒体上使用性文字和图片。

强奸一词通常用于上述第一类性暴力（强迫 / 胁迫性交）。强奸可以定义为通过性器官对受害者身体的任何部分，或者通过任何物体或身体的任何其他部分对受害者的肛门、或生殖器官实施未经同意的性侵入（即使轻微）。这种性侵入是以武力或武力威胁或强迫的方式实施的，例如由于暴力恐惧、胁迫、拘留、心理压迫或滥用权力而对该人或另一人实施，或利用强制性环境实施，或对无能力给予真正同意的人实施性侵入。

婚内强奸：丈夫在明知违背妻子意愿的情况下强迫其性交。

特定背景下的法律和文化对强奸的定义往往不同于本文中给出的定义，在描述和解释调查结果时需要牢记这些定义。

### 3.3 精神暴力 / 精神虐待 (Psychological Violence/Abuse)

精神暴力（通常又称“情感暴力”）是指任何损害个人自尊、身份或发展的任何作为或不作为，包括但不限于羞辱、威胁丧失子女监护权、强迫与家人或朋友隔离、威胁伤害个人或其关心的人、反复高声叫喊或贬低、通过恐吓性语言或手势引起恐惧、控制行为以及毁坏财产。

如何在调查中测量：尽管精神暴力行为在不同的背景下可能会有所不同，但在测量精神暴力时，研究者通常会询问妇女一些问题，这些问题反映了她们遭受的控制行为和情感虐待。

示例如下：

- 控制行为 / 强制控制：丈夫 / 亲密伴侣阻止她见朋友时；限制她与家人联系；坚持随时知道她的行踪；坚持要求她在寻求医疗服务时征求许可。
- 情感虐待：贬低、羞辱（例如，不断地批评）、口头侮辱和骂人；做让她感到害怕或受到恐吓的事情；用言语或手势威胁她或她关心的人。

### 3.4 经济暴力 / 虐待 (Economic Violence/Abuse)

“经济暴力”包括拒绝妇女获得和控制基本资源（联合国大会，2006）。经济暴力通过阻碍或控制个人获取资源和 / 或进行独立经济活动，导致或试图导致个人在经济上依赖他人。经济暴力包括拒绝资助、拒绝作出经济贡献、拒绝提供食物和满足基本需求，以及限制获得医疗服务或就业机会等行为。

在调查中如何测量：识别经济虐待的问题因环境而异，但可能包括：“你的伴侣是否不信任你或者不让你拥有金钱？”或者“你的伴侣是否控制你赚取或收到的金钱？”或者“你的伴侣是否阻止你工作挣钱？”请注意，这些行为有时也被视为控制行为。

## 4 与结果报告有关的术语

### 4.1 发生率 (Prevalence)

“发生率”是介绍对妇女的暴力行为调查结果时使用的重要术语。对妇女的暴力行为发生率是指遭受暴力侵害的妇女在“处于暴力风险之中”的妇女人口中所占的比例。因此，发生率基于人数统计，而非事件或事故统计。对于某些类型的暴力，如性暴力，所有妇女都能被视为“处于风险之中”。对其它类型的暴力说，如亲密伴侣暴力，只有拥有或曾经拥有亲密伴侣的妇女才会视为“处于风险之中”。发生率估计通常表示为在过去 12 个月中（有时又称“当前暴力发生率”）或在她们一生中任何时候（“一生中的暴力发生率”或“一生中的发生率”）遭受暴力的妇女百分比。

对于遭受暴力的妇女，常用术语有：受虐妇女、受害者、幸存者、报告暴力的妇女（“报告”在这里是指在调查中告诉采访者）。

对于使用暴力者，常用术语有：施暴者、施虐者、殴打者。

### 4.2 发生量 / 事故 / 频率 (Incidence/Incidents/Frequency)

在流行病学中，“发生量”是指特定参考期内新案例的数量。在犯罪研究中，暴力事件的发生量通常是以每个居民遭受攻击（事故或事件）的数量来测量。在关于对妇女的暴力行为的调查中，发生量是指妇女在一定时间内经历暴力事件的次数，例如在一年中或一生中。然而，在关于对妇女的暴力行为的调查中，当提到亲密伴侣暴力时，发生量的概念可能会让人产生混淆，因为伴侣暴力往往表现为在一个持续过程中发生，所以通常无法说出独立事件。对事件的准确统计难以做到，也很难将这些事件视为新案例。尽管如此复杂，但测量事故数量或频率仍然重要。这通常用“一次”、“几次”和“多次”等类别来测量，可以视为对发生率的大致测量。

### 4.3 遭受暴力的参考期 (Reference Periods for Experience of Violence)

发生率通常表示自 15 岁起（“一生中”或“曾经”）或过去 12 个月中（当前）遭受暴力侵害的妇女比例。

以下方框中总结了如何解释和使用暴力统计数据中这两个最常用的参考期：

	解释	使用
<b>12 个月 (当前)</b>	<p>12 个月的发生率显示了在过去 12 个月中经历过一次或多次暴力行为的妇女比例，因此接近测量时间。</p> <p>其包括刚刚开始暴力以及可能持续多年的暴力，只要暴力行为发生在过去 12 个月的时间内，无论暴力行为在过去 12 个月已经停止，还是在测量时间内仍然在持续。</p>	<p>这些数据对于规划服务非常重要，因为这些数据可以告诉我们目前（或最近）有多少妇女遭受暴力侵害，以及哪些人可能需要服务。</p> <p>12 个月的发生率也有助于说明政策或方案的有效性，因为如果在几年后的后续调查中再次测量，该发生率对变化非常敏感。</p>
<b>一生中 (曾经)</b>	<p>该发生率向我们表明在一生中任何时候遭受过一次或多次暴力行为的妇女比例（最常见于 15 岁以后）。因此，顾名思义，其包含了以 12 个月发生率测量的妇女。</p> <p>就如 12 个月的发生率一样，一生中的发生率向我们表明暴力行为持续多长时间或者发生频率，它可以告诉我们是否曾经发生过暴力，即使只有一次。</p>	<p>这些数据对于宣传和意识提升非常重要，因为它们显示了一生中遭受暴力侵害的妇女比例。</p> <p>一生中的发生率对于测量政策或方案的有效性不具任何用处，因为该数据不够敏感，无法测量短期内的变化。例如，当在任何后续调查询问曾经历过一次暴力事件的妇女“你是否曾经历过暴力？”时，她将大体上重复讲述同一暴力事件，因此即使她自参加第一次调查以来未经历新暴力事件，但此事件也将永远视为她“一生中的经历”。</p>

注：除就这两个参考期的发生率本身做出解释外，12 个月与一生中的发生率的之比是曾经历暴力的妇女中仍在经历暴力的妇女的百分比估值。这提供了有关停止暴力或离开暴力关系的难易程度的关键信息。

# 5 “社会性别”相关术语以及 “社会性别”和“生理性别” 之间的区别

## 5.1 社会性别 (Gender)

“社会性别”是指男女之间的规范、角色和社会关系。社会性别具有社会建构性。社会性别角色经后天习得，随时间推移而变化，且在文化内部和文化之间有很大差异。社会性别是用来分析任何情境中男女的角色、责任、制约因素、机会和需求的的社会经济学变量。

## 5.2 社会性别角色 (Gender Roles)

社会性别角色是特定社会 / 社区或其他社会群体中的习得行为，从而决定将哪些活动、任务和责任视为男性化（阳刚）或女性化（阴柔）。社会性别角色受到年龄、阶级、种族、族裔、宗教和意识形态以及地理、经济和政治环境的影响。社会性别角色的变化往往是对不断变化的经济、自然或政治环境的回应，这些环境变化包括发展工作、宏观经济政策或其他国内和国际力量。在特定社会环境下，男女的社会性别角色可能松动或严格、相似或不同、互补或冲突。

## 5.3 社会性别规范 (Gender Norms)

社会性别规范是定义社会认为男女合适行为的社会期望。社会中的性别规范塑造并强化了男女以及儿童和成人的不同角色和行为。

## 5.4 生理性别 (Sex)

“生理性别”一词是指男女之间的生物和基因决定的差异，这些差异通常具有永久性和普遍性。

## 5.5 男性气质 (Masculinities)

男性气质是指“做男人”意味着的各种概念，包括关于男性特征、角色和身份的理想状态，是基于文化、社会和生物因素而建构，且随时间推移而改变。

## 参考文献和延伸阅读

布雷丁·MJ (Breiding MJ)、巴西莱·KC (Basile KC)、史密斯·SG (Smith SG)、布兰克·MC (Black MC) 和 马亨德拉·RR (Mahendra RR), 2015. 亲密伴侣暴力监督: 统一定义和推荐数据元素, 2.0 版。亚特兰大 (Atlanta) 国家伤害预防和控制中心和疾病控制和预防中心。Breiding MJ, Basile KC, Smith SG, Black MC, and Mahendra RR. 2015. Intimate Partner Violence Surveillance: Uniform Definitions and Recommended Data Elements, Version 2.0. National Center for Injury Prevention and Control, Centers for Disease Control and Prevention, Atlanta (GA)

埃尔斯伯格·M (Ellsberg M) 和海斯·L (Heise L), 2005. 研究对妇女的暴力行为: 研究者和社会活动家实用指南。日内瓦 WHO (世界卫生组织) 和 PATH。Ellsberg M and Heise L. 2005. Researching Violence Against Women: A Practical Guide for Researchers and Activists. WHO (World Health Organization) and PATH, Geneva.

加西亚·莫雷诺·C (Garcia Moreno C)、詹森·哈发 (Jansen HAFM)、埃尔斯伯格·M (Ellsberg M)、海斯·L (Heise L) 和 瓦特·C (Watts C), 2005. WHO 关于妇女健康和针对妇女的家庭暴力的多国研究。关于发生率、健康结果和妇女应对的初步结果。WHO, 日内瓦。Garcia Moreno C, Jansen HAFM, Ellsberg M, Heise L and Watts C. 2005. WHO multi-country study on women's health and domestic violence against women. Initial results on prevalence, health outcomes and women's responses. WHO, Geneva.

克鲁格·EG (Krug EG)、达尔贝里·LL (Dahlberg LL)、梅尔西·JA (Mercy JA)、兹维·AB (Zwi AB) 和 洛萨诺·R (Lozano R) (编辑), 2002. 《世界暴力与健康报告》。Krug EG, Dahlberg LL, Mercy JA, Zwi AB and Lozano R (eds). 2002. World report on Violence and Health. WHO, Geneva. WHO, 日内瓦。

联合国大会, 1993. 《消除对妇女的暴力行为宣言》。A/Res/48/104. 联合国, 纽约。United Nations General Assembly. 1993. Declaration on the Elimination of Violence against Women. A/Res/48/104. United Nations, New York.

联合国大会, 2006. 《关于针对妇女的一切暴力形式的深入研究: 秘书长报告》, A/61/122/Add.1. 联合国, 纽约。United Nations General Assembly. 2006. In-Depth Study on All Forms of Violence against Women: Report of the Secretary-General, A/61/122/Add.1. United Nations, New York

## 联系方式



[asiapacific.unfpa.org/knowvawdata](http://asiapacific.unfpa.org/knowvawdata)



[knowvawdata@unfpa.org](mailto:knowvawdata@unfpa.org)



@kNOwVAWdata



kNOwVAWdata

### 联合国人口基金

亚太地区办事处

泰国曼谷诺克达到联合国会议中心 4 楼, 邮编 10200 (4th Floor, UN Service Building Rajdamnern Nok Avenue Bangkok Thailand 10200)

电话: (662)687 0100



编写人：亨利耶特·詹森 (Henrica A.F.M. (Henriette) Jansen) 博士

©UNFPA 亚太地区办事处，2016 年 8 月

## 1 专项调查与大型调查中的模块：比较测量对妇女的暴力行为发生率的两种主要方法

调查是收集对妇女的暴力行为 (VAW) 发生率数据的唯一方式，从而获得该问题严重程度的估计值。<sup>[1]</sup> 使用调查收集基于人口的对妇女的暴力行为数据存在两种主要方法。<sup>[2]</sup> 第一种方法是专门设计以收集关于针对妇女的不同类型暴力的详细信息的“专项”调查。第二种方法包括添加至大规模调查的一系列关于对妇女的暴力行为的问题或一个简短模块，该调查旨在生成关于更广泛问题的信息，例如贫困、犯罪或生殖健康。

### 1.1 专项调查

专项调查或专门针对特定问题的调查（指通过恰当合理的方式进行的调查）将提供关于对妇女的暴力行为的最可靠和最全面统计数据：

- 这些调查对采访者提供处理高度敏感主题采访的专门培训，从而最大限度地披露暴力幸存者 / 受害者所遭受的暴力。<sup>[3]</sup>
- 这些调查可包括大量关于受访者经历不同类型暴力的详细问题。
- 对所收集的关于受访者及其亲密伴侣的社会人口学特征的数据进行分析，可确定妇女及其伴侣间的哪些特征使妇女更有可能或更不可能遭受亲密伴侣暴力。

这些调查应充分考虑伦理和安全准则，包括采取措施确保受访者和采访者的安全，为有需要的受访者和采访者提供支持并为所有受访者提供关于支持源的信息。

1 另见本信息袋中关于“数据源”的网页。

2 “基于人口”一词通常意味着数据通过严格的概率抽样法进行收集；此方法将能够从样本（人口子集）中收集关于一种现象（例如暴力）的数据，从而描述整个人口中的现象。

3 “披露”一词用于表达这样一个事实：某人讲述了（在此情况下为告知采访者）一些其通常不谈论的事情。

这些专门调查的一个缺点是成本高昂，各国难以定期进行。

自 20 世纪 90 年代末以来，在《北京行动纲领》（1995 年）呼吁收集更多对妇女的暴力行为相关数据之后，已开展过一些多国研究以便能够（1）在不同（1）地点和（2）时间之间进行比较。一些著名的专项多国调查（每项研究均有其各自方法）包括：

- 世界卫生组织（WHO）关于妇女健康和家庭暴力的多国研究，其结果于 2005 年发表。这是提供来自不同文化国家关于不同形式对妇女的暴力行为发生率和频率的可比数据的首个研究。其揭示了亲密伴侣实施的暴力（亲密伴侣暴力 -IPV）及其对妇女生活的影响。此后，许多国家采用该方法。
- 对妇女的暴力行为的国际调查（IVAWS），其结果于 2008 年发表，旨在评估妇女受害程度，关注妇女报告的男性施暴行为。其为制定具体刑事司法方法提供了新数据。<sup>[4]</sup> IVAWS 由联合国附属欧洲预防和控制犯罪研究所（HEUNI）、联合国毒品与犯罪问题办公室（HEUNI）与加拿大统计局协同进行。
- 对妇女的暴力行为：一项由欧盟基本权利机构（FRA）协同在欧盟范围内开展的调查收集了 28 个欧盟成员国中针对妇女的各种形式暴力和妇女与刑事司法系统互动的可比数据。每个国家约有 1500 名妇女接受了调查，作为制定循证对策的基础。数据收集于 2012 年进行，报告于 2014 年发表。
- 联合国关于男性对妇女的暴力的多国研究，该研究采访了来自亚太地区六个国家九个调查点的 10,000 名男性。该研究由预防伙伴（Partners for Prevention, P4P）开展，是 UNDP、UNFPA、UN Women 和 UNV 的联合项目。该研究不同于上述其它研究，其数据通过采访男性进行收集。在其中四个国家中，还使用 WHO 多国研究问卷对一小部分妇女样本进行了采访。结果于 2013 年发表。

## 1.2 不同主题大型调查中的模块

在现有调查中增加关于对妇女的暴力行为的模块（例如健康调查或犯罪受害情况调查）是成本较低廉的方法。然而，经验也表明，其它主题中融入对妇女的暴力行为模块的大型研究通常更加难以确保数据的质量和受访者的安全。以下几个因素可能导致出现漏报：

- 旨在解决广泛问题（例如犯罪、健康或其它问题）的调查无法完整地收纳研究对妇女的暴力行为所需的所有问题。
- 问题的措辞和顺序可能不利于暴力幸存者 / 受害者披露暴力行为，特别是如果未正确提出旨在提醒受访者思考（1）私人环境中发生的暴力行为或（2）涉及亲密伴侣的事件。
- 在更全面的调查中，特定主题中包含的问题广度也有限，从而减少了促使暴力幸存者 / 受害者披露暴力经历的机会。
- 较少关注暴力相关问题的敏感意识培训、与受访者建立融洽关系，以及访问的隐私和保密性。
- 大型调查中的对妇女的暴力行为模块仅应在满足某些条件时使用（与 VAW 的专项调查一致），包括（1）保护受访者和采访者安全的措施，（2）危机干预和针对有需要的受访者的服务推荐，以及（3）对采访者的特殊培训、情感支持和后续跟进。
- 常用的可选家庭暴力（DV）模块或 VAW 模块示例包括：

4 此项目主要依赖国际犯罪受害人调查（ICVS）的网络、基础设施和方法。

- 人口与健康调查 (DHS) 的 DV 模块, 约有 40 个问题。
- UNICEF 多指标类集调查 (MICS) 的 DV 模块, 其包含 DHS DV 模块问题的子集。
- 疾病控制和预防中心 (CDC) 支持的生殖健康调查 (RHS) 中基于性别的暴力 (GBV) 模块暴力行为发生率
- 联合国欧洲经济委员会 (UNECE) 制定的模块, 其包括一整套专为计算新 UN VAW 指标而设计的 VAW 问题 (详见附件)。尽管这些问题是制定为一个模块, 但建议将其用作专项调查的一部分。

## 2 UNFPA 当前支持的方法

UNFPA 致力于为收集关于 VAW 的高质量数据提供支持。UNFPA 特别支持的国际调查方法有: (1) WHO 多国研究、(2) DHS 家庭暴力模块和 (3) UNECE 问卷模块。下面, 我们将详细介绍这三种方法。

### 2.1 WHO 关于妇女健康和家庭暴力的多国研究方法

1999 年至 2003 年进行的 WHO 关于妇女健康和家庭暴力的多国研究是提供来自不同文化国家关于不同形式对妇女的暴力行为发生率和频率的可比数据及其对妇女生活影响的首个研究。该研究主要通过面对面采访来自 10 个国家 15 个调查点的 24,000 多名 15 岁至 49 岁的女性进行, 特别关注于亲密伙伴实施的暴力。这 10 个国家包括: 孟加拉国、巴西、埃塞俄比亚、日本、秘鲁、萨摩亚、塞尔维亚、纳米比亚、泰国和坦桑尼亚联合共和国 (加西亚 - 莫雷诺、詹森 (Garcia-Moreno、Jansen) 等人, 2005 年)。除收集全国性代表数据的萨摩亚外, 每个国家均在一个或两个调查点收集数据, 通常在某个农村和某个城市, 每个调查点的样本量约为 1500 名妇女。

WHO 方法能够获得以下数据: (1) 亲密伴侣和伴侣以外人员对妇女的暴力行为的发生率; (2) IPV 对妇女、其子女和家庭的影响; (3) 妇女因 IPV 寻求帮助的行为; (4) IPV 的风险因素和保护因素。这是一个强有力的方法, 因为它可直接为服务策略和预防策略提供信息。使用标准问卷和标准方法也确保了不同环境和时间下数据的可比性, 同时使用经过验证和充分测试的方法也提高了数据可信度。

为 WHO 多国研究而制定的方法现已成为基于人口的 VAW 全国性研究的国际公认最佳实践。

其使用标准方案、问卷和一套附带的培训和实地调查手册。本研究的伦理和安全建议见文件“将妇女放在首位: 针对妇女的家庭暴力研究中的伦理和安全建议”。这些建议详细介绍了研究的规划、实施和传播, 特别是调查时确保不会伤害受访者, 也不会增加受访者遭受暴力的风险。

此方法包括一个定量、基于人口的调查部分, 该部分由代表妇女样本的结构化采访组成, 伴有焦点小组的定性、深度采访和关键人物采访。其需要具体方法和程序实施, 还需要政府对数据的认同以及各种政府和非政府国家伙伴、国家统计局、卫生部和妇女国家机构的积极参与。

迄今为止，WHO 多国研究的方法已在亚太地区 [5] 约 20 个国家和世界上更多国家中推行或调整推行。[6]UNFPA 支持的亚太地区最近调查已使用修改版 WHO 问卷，该问卷通过包含类似于 UNECE 模块中的暴力问题，能够估计 VAW 相关的 UN 指标，同时仍保持与使用原始问卷的研究有可比性。此外，近期亚太地区的调查已扩展至包括 50 岁及以具有全国代表性的上妇女样本，而原始 WHO 研究侧重 15 至 49 岁，只代表一个或两个调查地点女性的样本。

## WHO 多国研究方法和问卷

### 方法

- 定性与定量方法结合。
- 尽管近期越来越多的国家使用更高、更开放的年龄上限，但其最初关注的是 15 岁至 49 岁的女性。
- 使用标准问卷、手册和培训材料。
- 通常会有为期三周的采访者培训。
- 严格遵守伦理和安全措施，包括仅采访每户家庭中的一名妇女；需为实地工作者和受访者提供有效支持。
- 包含健康问题、伴侣暴力、暴力后果和他人暴力相关问题。
- 旨在以最高适用性进行跨文化使用；最佳实践示例；全球广泛使用。

### 获取的关键数据

- 各种形式亲密伴侣、非伴侣暴力的发生率和模式。
- 亲密伴侣暴力的危险因素。
- 亲密伴侣暴力与各种健康状况之间的关联。
- 妇女的应对策略，包括反击、求助、举报。

### 正反两方面

- 此方法成本高昂，特别是长期培训和支持措施的成本。
- 如果培训进展良好，则能够获得高质量、有说服力的数据。
- 由于询问健康状况需要很多的问题，因此调查问卷篇幅很长。
- 可用于测量趋势，但因为成本高昂和调查的复杂性，再加上行为改变通常较慢，所以仅每 7 至 10 年才重复调查一次。
- 迄今为止，仅有几个国家进行了重复调查。
- 旧版本不适合计算 UN 统计指标，但新版本适合。

## 2.2 DHS 家庭暴力模块

大型调查中家庭暴力模块的著名示例为人口统计与健康调查中可选的家庭暴力模块。人口统计与健康调查（DHS）使用标准化问卷和方法，主要在中低收入国家进行。其涵盖各种主题，包括生殖健康、妇幼保健、性行为 and 营养。DHS 是对 5,000 至 30,000 户家庭进行的全国代表性统计调查。样本家庭中所有 15 至 49 岁的女性均有资格接受采访。

2000 年，调查制定了一个标准化“家庭暴力模块”以收集亲密伴侣暴力相关数据。此模块已添加至 40 多个国家的人口统计与健康调查中。其通常在选定家庭的子样本中进行，在每户家庭中随机挑选一名 15 至 49 岁的女性。使用家庭暴力模块的调查根据 WHO 伦理和安全准则进行。

由于 DHS 通常约每五年进行一次，因此此方法可定期提供一系列可比数据，并可从中检查一段时间内的趋势。如前所述，培训采访者获取可靠数据并遵守伦理和安全注意事项以保护受访者是一项挑战。

证据还表明，相比专项调查，家庭暴力模块往往低估对妇女暴力行为的发生率，因此对倡导、制定政策和项目的价值较小。同时，还有证据表明，原则上可通过此方式收集高质量数据，但前提是为采访者提供特殊培训。

## 2.3 UNECE 问卷模块

在制定此问卷模块之前，对截至 2009 年的 VAW 研究及其方法的评估表明，所有现有调查均未能够收集估算核心 UN VAW 指标所需的所有数据（参见表格）。为弥补此差距，2009 至 2011 年间，在联合国区域委员会在 UNECE 的领导下，制定并测试了一组具体问题（下称“UNECE 模块”）。此模块旨在将数据的收集和分析进行国际标准化，从而获取 UN VAW 统计指标。此模块的培训手册将对每个问题进行解释。其还附带大量借鉴 WHO 方法的实地手册、分析计划和支持材料。

UNECE 模块不是一份完整问卷，而是生成 UN VAW 指标所需的最小问题集。尽管其可能用作独立调查或另一主题调查的附录，但最好将其用作 VAW 专项调查的一部分。迄今为止，有些国家已在添加一些关于受访者背景及特征的额外问题的后将该模块用作独立调查，这些添加的问题也确保了向对暴力问题收集的逐步过渡。

联合国统计司（UNSD）制定了《对妇女的暴力行为相关统计数据的生成准则》（2014 年）来支持 UN VAW 指标的数据收集：其建议在专项调查中使用 UNECE 问题模块。这些准则为衡量对妇女的暴力行为所需的概念、定义和数据要求提供了全面建议，包括与实施的规划、组织和调查，数据分析和结果传播相关的所有方面。

## 包含家庭暴力（DV）模块的人口与健康调查（DHS）

### 方法

- 调查方法包括可选的家庭暴力模块，在所有样本家庭的子样本中进行，并仅对每户选定家庭中  
的一名女性进行调查。
- 侧重 15 至 49 岁的女性（育龄女性）。
- 标准问卷模块、手册和其他可用材料。
- 事实上，此模块通常包括一些额外的采访者培训，但通常非常有限；有的国家有时自行地为 DV  
模块组织更深入的培训。
- 伦理和安全措施改编自 WHO 调查，通常仅为实地工作者和受访者提供有限支持。
- 问题包括伴侣暴力和非伴侣暴力，也有限涉及暴力后果和求助的有关问题。
- 旨在以最高适用性进行跨文化使用；全世界使用。

### 获取的关键数据

- 各种形式伴侣暴力和非伴侣暴力的发生率和模式，尽管并非每个指标均完全可比，但其中大部  
分与 WHO 问题相当，例如，WHO 研究中的性暴力问题涵盖更广泛行为。
- 伴侣暴力的危险因素可以进行计算，但更加有限，且其并非标准分析计划的一部分。
- 调查可以分析伴侣暴力与各种健康状况之间的关联，但这不是标准分析计划中的一部分。
- 妇女的应对策略（包括反击、求助和举报）可以以有限方式进行测量，且并未与亲密伴侣暴力  
的测量分开。

### 优缺点

- 因为其依附于现有常规调查，所以成本较低廉。无需或仅需最低程度对问卷进行调整。
- 通常在培训和支持措施方面更为有限。
- 在许多情况下，尽管如果培训进展良好能够获得高质量数据，但相比 WHO 方法测得的发生率  
可能较低。
- 模块早于 UN 统计 VAW 的指标，当前不适用于测量这些指标。
- 因为 DHS 通常每五年进行一次，所以非常适合测量趋势。

## UNECE 调查问卷模块

### 方法

- 不是完整的调查方法，而是可添加至另一项调查，或可通过（在需要 / 适当时）添加问题以扩展为完整问卷的问卷模块。
- 是首个能够计算 UNECE 统计 VAW 指标的完整问题模块。
- 该模块中的问题以最初的 WHO 多国研究中的问题为基础。制定此模块时不存在能够计算指标和所有所需维度的问卷，因此其填补了重要空白。
- 标准问卷模块、手册、培训材料以及分析计划和语法均可用。
- 提供若干培训选项。
- 建议采取严格的伦理和安全措施，如同 WHO 研究。

### 获取的关键数据

- 各种形式伴侣、非伴侣暴力的发生率和模式。
- 求助、举报的相关信息较少。
- 能够计算 UNVAW 指标的所有维度。

### 优缺点

- 不是完整的调查方法，而是一组问题，作为 WHO 研究的一部分，以及其它试点调查和独立调查中均经过测试。
- 虽然该模块并非制定为独立调查，一些国家仍通过仅在暴力问题之前添加一组有限的社会经济状况问题，将其用作独立调查。
- 这是首套用于计算 UN 统计指标的问题模块，而近期越来越多的 WHO 问卷改编版本已使用“UNECE 问题”。
- 旨在测量趋势，然而为了可靠地测量变化，五至七年内应不必重复调查。

## 参考文献和资源

Ellsberg M and Heise L. 2005. 研究对妇女的暴力行为: 研究者和积极分子实用指南。日内瓦 PATH, 世界卫生组织。) <http://www.path.org/publications/detail.php?i=1524>

欧洲基本权利机构。2014. 对妇女的暴力行为: 欧盟范围内的调查。 <http://fra.europa.eu/en/publication/2014/violence-against-women-eu-wide-survey-main-results-report>

联合国附属欧洲预防和控制犯罪研究所 (HEUNI)。2008. 对妇女的暴力行为的国际调查 (IVAWS)。 <http://www.heuni.fi/en/index/researchareas/violenceagainstwomen/internationalviolenceagainstwomensurveyivaws.html>

Garcia Moreno C, Jansen HAFM, Ellsberg M, Heise L and Watts C. 2005. WHO 关于妇女健康和针对妇女的家庭暴力的多国研究。关于发生率、健康结果和妇女响应的初步结果。WHO, 日内瓦。 <http://www.who.int/reproductivehealth/publications/violence/24159358X/en/>

Jansen HAFM. 2012. 对妇女的暴力行为的发生率调查 – 围绕指标、数据收集和使用的挑战。为“预防针对妇女和女童的暴力”专家组会议编制的专家文件, 泰国曼谷。 <http://www.unwomen.org/~media/Headquarters/Attachments/Sections/CSW/57/EGM/EGM-paper-Henriette-Jansen%20pdf.pdf>

Jansen HAFM. 2010. 逆水行舟。从所罗门群岛和基里巴斯对妇女的暴力行为实地研究中吸取的经验与教训。UNFPA 太平洋分区办事处。ISBN 978-982-520-04909。 <http://countryoffice.unfpa.org/pacific/?publications=7193>

Jansen HAFM, Watts C, Ellsberg M, Heise, L, and Garcia-Moreno C, 2004. WHO 关于妇女健康和家庭暴力的多国研究中的采访者培训。对妇女的暴力行为, 10 (7), 831-849。 [http://www.who.int/gender/documents/Interviewer\\_training.pdf](http://www.who.int/gender/documents/Interviewer_training.pdf)

Partners for Prevention 预防伴侣。2013. UN 关于亚太地区男性与暴力的多国研究。 <http://www.partners4prevention.org/about-prevention/research/men-and-violence-study>

世界卫生组织 2001. 将妇女放在首位: 针对妇女的家庭暴力研究的道德和安全建议。瑞士日内瓦 WHO WHO/FCH/GWH/01.1。 <http://www.who.int/gender/violence/womenfirtseng.pdf>

UNECE 问卷模块、附随手册和数据处理材料。 <http://www1.unece.org/stat/platform/display/VAW/Survey+module+for+measuring+violence+against+women>

联合国经济和社会事务部。2014. 对妇女的暴力行为相关统计数据的生成准则: 统计调查。ST/ESA/STAT/SER.F/110.ISBN978-92-1-161567-8。 [http://unstats.un.org/unsd/gender/docs/Guidelines\\_Statistics\\_VAW.pdf](http://unstats.un.org/unsd/gender/docs/Guidelines_Statistics_VAW.pdf)

联合国经济和社会事务部统计局。可持续发展目的指标网站。 <http://unstats.un.org/sdgs/>

USAID. DHS 项目。性别角。家庭暴力。 <http://dhsprogram.com/topics/gender-Corner/index.cfm>

## 联系方式



[asiapacific.unfpa.org/knowvawdata](http://asiapacific.unfpa.org/knowvawdata)



[knowvawdata@unfpa.org](mailto:knowvawdata@unfpa.org)



@kNOwVAWdata



kNOwVAWdata

### 联合国人口基金

亚太地区办事处

泰国曼谷诺克达到联合国会议中心 4 楼, 邮编 10200 (4th Floor, UN Service Building Rajdamnern Nok Avenue Bangkok Thailand 10200)

电话: (662)687 0100



# 在帕劳实施对妇女的暴力行为调查的经验教训



“我们必须  
采访到！”

2018年9月



## 在帕劳实施对妇女的暴力行为调查的经验教训

### 关于 kNOwVAWdata

kNOwVAWdata 是一项旨在持续发展亚洲及太平洋地区测量对妇女的暴力行为的能力的倡议。此倡议一与墨尔本大学合作一已通过建立一支训练有素的专业人士和研究者队伍，制定和实施一套关于衡量亚洲及太平洋地区对妇女的暴力行为的良好培训课程，并为该区域的国家对妇女的暴力行为的发生率研究提供技术支持得以完成。此倡议由澳大利亚外交贸易部（DFAT）资助。

### 更多信息

网站：[asiapacific.unfpa.org/knowwawdata](http://asiapacific.unfpa.org/knowwawdata)

脸书和推特：@kNOwVAWdata

### 权属

所有照片均由 UNFPA 的亨利耶特·詹森（Henrica A.F.M.Henriette）Jansen）博士拍摄

所有引文均引自乌默朗·艾梅伦格尔（Umerang Imetengel）女士，为清楚起见已做编辑

©UNFPA 2018 年 9 月

# UNFPA

联合国人口基金致力于在这个世界实现：每一次怀孕都合乎意愿，每一次分娩都安全无恙，每一个年轻人的潜能都充分发挥。



帕劳对妇女的暴力行为的调查采访者团队

## 致谢

本“经验教训”文件由亨利耶特·詹森 (Henriette Jansen) 博士领导下的kNOwVAWdata 倡议编写。通过利用现实生活中的“经验教训”，该文件旨在向全世界对妇女的暴力行为的发生研究的捐助者、规划者、组织者和协调员提供信息和启发，使其了解如何克服在实施该研究时可能遇到的物质和道德挑战。

许多人的贡献使得此文件成为可能。非常感谢帕劳<sup>[1]</sup> 家庭健康和安全管理研究协调员乌默朗·艾梅伦格尔 (Umerang Imetengel) 女士分享她的时间和见解。我们也感谢从事帕劳研究的实地采访者；我们可以从她们的经历中学到很多东西。

联合国人口基金 (UNFPA) 太平洋分区办事处的国际顾问亨利耶特·詹森 (Henriette Jansen) 博士在研究时为帕劳研究的实施提供技术支持，包括构思本“经验教训”文件的采访者培训。黛比·格雷 (Debbie Gray) 女士于研究时在世界卫生组织 (WHO) 太平洋区办事处工作，亨利耶特 (Henriette) 对乌默朗 (Umerang) 进行了一系列视频采访以记录数据分析阶段的经验教训。本文件中的所有引文均由乌默朗·艾梅伦格尔 (Umerang Imetengel) 提供。本文件中使用的照片均由亨利耶特·詹森 (Henriette Jansen) 博士拍摄，拍摄主要在实地工作者培训期间进行，并已获得使用同意。

UNFPA 亚太地区办事处实习生谷津友子 (Tomoko Yatsu) 女士对乌默朗 (Umerang) 的采访进行了转写，并对本文件的初稿进行了校对。UNFPA 亚太地区办事处实习生克莱尔·霍尼格 (Clare Hoenig) 女士提供了创作和编辑支持。UNFPA 亚太地区办事处传播顾问迈亚·巴密施 (Maia Barmish) 女士对文件进行了编辑和排版。



帕劳家庭健康和安全管理研究协调员乌默朗·艾梅伦格尔 (Umerang Imetengel) 女士

1 ‘Belau (贝劳)’ 是这个国家的帕劳语名，其在英语中称为“Palau (帕劳)”。

# 本文件的目的是

收集可靠、可比和全面的数据，从而衡量对妇女的暴力行为（VAW）的发生率、性质和其他相关因素对于结束这种暴力行为至关重要。VAW 是一个极度敏感主题，需要专门的研究方法以确保所收集数据的质量以及研究者和受访者的安全。本文件包含吸取自乌默朗·艾梅伦格尔（Umerang Imetengel）作为研究协调员在帕劳实施帕劳家庭健康和安全研究的经验的教训，这在数据收集完成后进行的一系列采访中有所记载。乌默朗（Umerang）分享了她在与利益相关者建立良好伙伴关系、招聘和管理有效的采访者团队、准备和开展实地工作方面的经验，以及她将成果转化为行动的计划。所有引文和证言均反映乌默朗（Umerang）的原话。本文件旨在帮助其他有兴趣开展 VAW 调查的研究者预测和解决其可能面临的一些挑战。

## 目录

帕劳—历史上称为贝劳、帕拉奥斯（Palaos）或佩卢（Pelew），官方称帕劳共和国—是一个位于西太平洋的岛国。该国约有 340 个岛屿，形成密克罗尼西亚加罗林群岛的西链，面积为 466 平方公里（180 平方英里）。人口最密集的岛屿为科罗岛（Koror）。首都恩吉鲁模德（Ngerulmud）位于梅莱凯奥克州（Melekeok State）附近的巴伯尔图阿普岛（Babeldaob）。帕劳分为 16 个行政区，称为“州”，其在 1984 年之前一直称为“市”。

2012 年至 2014 年期间，帕劳家庭健康和安全研究由帕劳共和国卫生部进行管理。研究的方法在 WHO 关于“妇女健康和针对妇女的家庭暴力的多国研究”的方法上进行了改编。同期，库克群岛、密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛共和国和瑙鲁也进行了类似研究。这些研究在当地称为“家庭健康和安全研究”，以确保家庭或社区中无人发现研究主题，因为这可能危及受访者或采访者的安全。家庭健康和安全研究（包括帕劳的研究）得到 UNFPA 的财政和技术支持以及澳大利亚政府外交贸易部（DFAT）的资助。帕劳的实地工作于 2012 年和 2013 年在研究协调员乌默朗·艾梅伦格尔（Umerang Imetengel）女士的监督下进行。本文件中对乌默朗（Umerang）的采访于 2013 年 10 月（数据收集完成之后、调查报告撰写之前）进行。

# 1 保证对 VAW 项目研究的支持

## 主要经验教训

- 在调查过程早期确立利益相关者的所有权和支持对于成功实施调查而言至关重要
- 背景研究期间对关键人物进行采访可成为与关键利益相关者发展牢固关系并增加参与度的有效机制
- 建立调查所有权的过程可作为一种加强从事类似项目的类似组织和部委之间协调的模式，从而更有效地利用调查之外的有限资源
- 使用外部技术支持很重要，且往往是必要的

尽早吸引利益相关者参与

作为设计调查必需的形成性背景研究的一部分，需对社区中涉及 VAW 工作的关键人员进行采访。正如乌默朗（Umerang）所述，她在项目一开始就利用此机会开始与这些关键利益相关者建立牢固的工作关系，并推动他们对项目进行长期投资。

---

“我能够从利益相关者处获得认同的一个方法是采访关键人员，他们中的大多数人后来成为了我的利益相关者委员会成员。采访期间，我收集背景信息，并扮演“保险销售员”。我基本上是在推销此项目和问题。由此，我意识到这些关键人员的工作是如何与我的项目相联系的，我说服他们这种联系。因此，我与调查利益相关者的工作关系在调查设计的第一步就得到了真正的发展。”

---

加强类似方案之间的协调，以建立利益相关者的认同和所有权

利益相关者委员会包括来自政府机构（例如卫生部、国家统计局、社区和文化事务部）的人员、非政府组织成员以及参与类似 VAW 工作的其他个人。在建立利益相关者委员会之前，乌默朗 (Umerang) 观察到这些利益相关者之间明显缺乏协调，其中许多人不自觉地朝着同一目标努力。为建立 VAW 发生率研究的所有权，乌默朗 (Umerang) 鼓励关键个人加入利益相关者委员会，希望合作管理有限资源将有助于利益相关者更有效地实现其共同目标。

---

“当我首次开始项目并分别与各个方案交谈时，我注意到的最重要事情之一是缺乏协调。致力于[对妇女的暴力行为]的方案之间没有正式协调，这意味着许多方案在不知情的情况下在做同一件事。在首届[利益相关者委员会]会议上，我向他们简要介绍了项目，并解释道，协调将为他们正在做的事情提供实际帮助，并能减轻他们因缺乏资源而面临的一些压力。换言之，小组可以互相帮助，且为了实现我们的共同目的，我们需要相互协调。这有助于获得对方案的兴趣和认同。”

---



帕劳对妇女的暴力行为的调查采访者

获得外部技术支持

开展大型人口住户调查（特别是 VAW 调查）需要非常专业的技术能力。在研究开始之前，帕劳没有进行此调查和做数据分析的技术能力。乌默朗（Umerang）发现，UNFPA 在整个项目中提供的指导非常宝贵，在帕劳，聘请一名国际顾问进行数据分析是弥补当地现有能力差距的最佳选择。

---

“感谢亨利耶特 (Henriette) , [UNFPA VAW、研究和数据的技术顾问詹森 (Henriette Jansen) ]，否则我会辞职的！说真的，我的最佳反馈是你必须让像亨利耶特 (Henriette) 这样的人就 [VAW 发生的率调查 ] 为所在国提供建议。”

---



---

“在帕劳，因为统计局很小，只有四个人，没有很多专家。在 [亨利耶特·詹森 (Henriette Jansen) 博士] 解释数据分析后，我说，‘不，我认为这里没人能做到这一点；我也没有受过相关培训和具备这样的能力，我做不到，所以我们必须聘请别人’。”

---



## 2 设计实地研究

### 主要经验教训

- 将问卷从原文翻译成本国语言对于避免采访者误解或曲解问卷十分重要
- 问卷翻译需由理解调查目的的人员细心完成，以确保问题的细微差异不会在翻译中丢失
- 需仔细考虑问卷是否适应地情况，并与从社区中选择的一组妇女进行讨论
- 调查的设计应涵盖在该国生活的所有妇女，包括外国人和移民工人，而不仅仅是该国国民
- 如果最近的人口普查数据已经过时，则可能必须更新人口普查数据以创建有效的抽样框架，并提高样本的统计可信度
- 试点研究是一个非常宝贵的工具，可用于确定接触社区的最佳方式、完善采访问题和过程，并确定采访者最需要指导的地方
- 不可预见的情况可能导致项目时间线延迟，这是实地工作的现实



帕劳家庭健康和安全研究采访者培训

将问卷翻译成帕劳语

尽管在帕劳，目标人口将英语当做第二语言，但将问卷翻译成帕劳语仍然至关重要，因为这有助于采访者真正理解问卷的细节。

帕劳语是一种使用不同词语描述特定情况中特定动作的复杂语言。乌默朗（Umerang）注意到，如果采访者必须用自己的话为参与者阐明问题，则问题的细微差异将改变，从而降低调查的一致性。

为确保问题的意义不会在翻译中丢失，乌默朗（Umerang）本人在统计局的一位同事和一组退休妇女的帮助下翻译问卷，而非使用职业翻译员。

---

**“一开始，我认为我们无需将问卷翻译成帕劳语，因为 15 至 64 岁的调查年龄组人员将英语当做第二语言。但后来我明白了将问卷翻译成帕劳语对采访者的重要性，因为当采访者试图用自己的话解释问题时，将丢失一些问题的细节。”**

---

使问卷适应前环境

改编问卷需要掌握一种微妙的平衡。对已证明的方法进行尽可能少的修改可保留调查质量和数据可比性，但如果某事在特定环境下很重要，则不应将其排除，应认真考虑，并与相关方协商如何改编。

乌默朗（Umerang）在一组退休妇女的帮助下翻译和改编调查问卷；尽管她们不是官方翻译员，但她们是当地受访人群的代表并理解当地社区。乌默朗（Umerang）发现，她与这些志愿翻译员的讨论—即使她们不总是意见一致—使她能够根据帕劳当前的文化背景对问卷进行恰当的改编。

---

**“最初，统计局的清宪（Kyonori）进行翻译工作，但后来我们也从一个由退休的专业帕劳人组成的非盈利组织中请到了几名妇女来帮忙。我们花了三天时间一起改编整个问卷，志愿者妇女帮助我们将问卷翻译成符合当地背景的文字。我认为如果我们使用正式翻译员，那就没有意义了—不会与你和他人讨论的成果相同。”**

---

实地故事：

## 关于改编问卷的讨论

“我们在调查中加入一个当地环境中关于在结婚仪式上交换金钱和食物的传统的问题。丈夫家庭给钱—称为‘巴士’—而女方家庭则给食物。理论上，巴士和所交换食物的数量应相等。因此，调查中有—个问题是巴士数量对婚姻是否具有重大正面或负面影响。

我迫不及待地想看结果。那是我争取纳入问卷的问题。一些年长妇女说‘你不会看到[对婚姻的影响]’，但我不说，对于我们这一代人来说，我能看到它，所以我希望保留这个问题’。我很高兴它保留下来了，我希望会因此发现一些东西。

我们翻译时遇到一些阻力，尤其是年长妇女，因为她们没有意识到[巴士和食物交换]的重要性以及是否会对[婚姻]产生影响；或她们否认这一点。我认为她们否认了这一点，但也许以前这真的是平等交换。但如今它变得如此不同。”

“该方法鼓励你对问卷进行预测试，因此我们做了一些预测试。但我认为，我所遇到的对问题变更的反对或支持很多来自翻译员，因为她们是来自受访社区的妇女。”

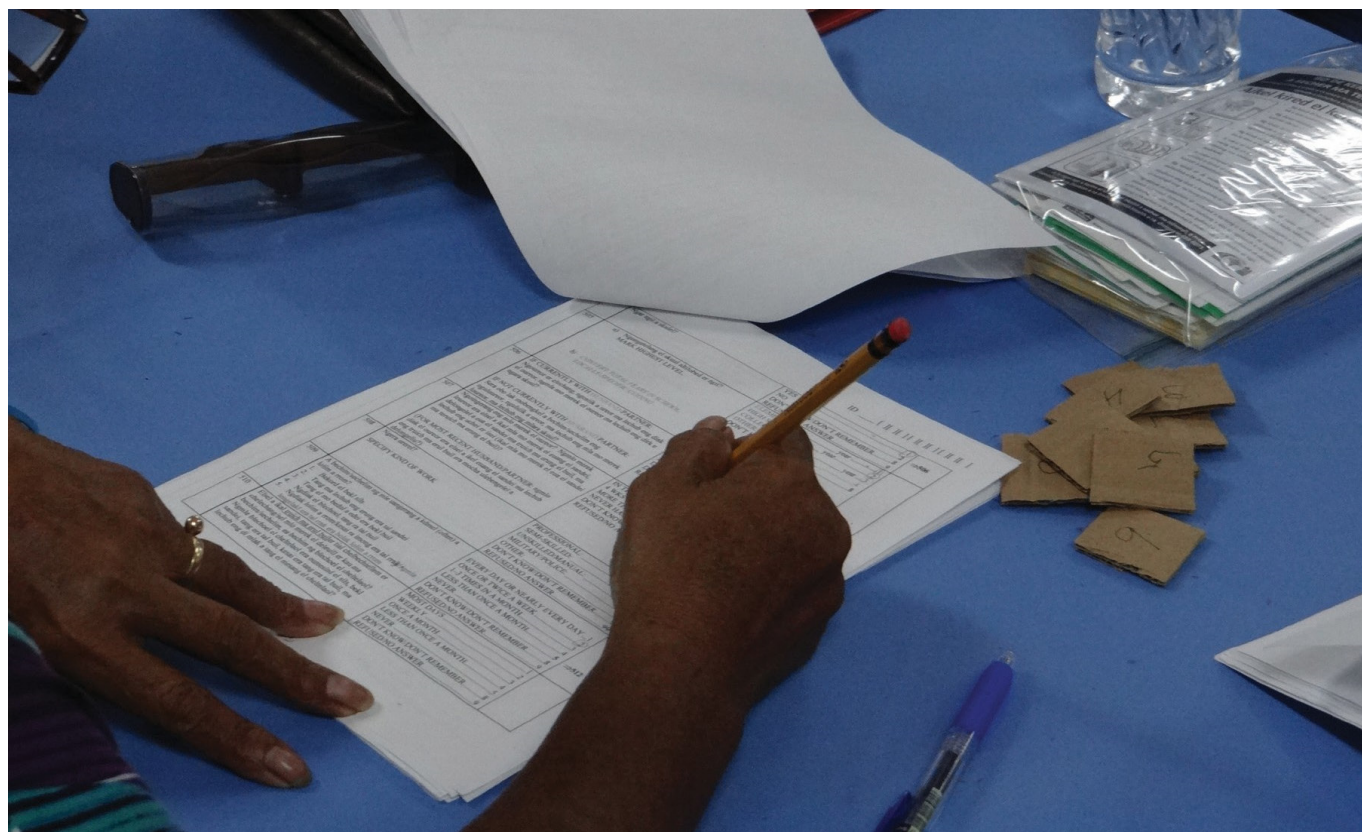


对妇女的暴力行为的调查采访者在帕劳进行采访

将外国人和移民工人纳入样本

在帕劳，外籍工人占很大比例，将其纳入调查以反映她们的心声和经历十分重要。乌默朗（Umerang）在设计调查时关于这一点遇到一些误解和困惑，一些人觉得调查专门针对帕劳妇女和家庭而应将外国人排除在外。她必须重申，VAW 调查产生的服务将为生活在该国的所有妇女提供，而不仅仅是帕劳妇女。最后，调查的设计将外籍工人包括在内。然而，如果这些妇女不会说英语或帕劳语，则无法对其进行采访，从而为调查设计留下了公认的局限性。

“我们的调查从‘家庭’中抽样，但我们也有来自帕劳大多数外籍工人居住的集体宿舍的样本。一些人认为我们应 [ 从样本 ] 中排除外国人及其工房，因为这是针对帕劳的调查。我们将外国人包括在内的理由是， [ 调查建议 ] 的服务将适用于在帕劳所有妇女，而不仅仅是专门针对帕劳妇女。这就是我们遇到的误解。不幸的是，外籍工人做的工作遭到很多人嫌弃，因此我们还 [ 应利用此调查 ] 找出她们需要什么帮助。但在与移民外籍工人的实地交流中存在一些 [ 语言问题 ]；如果她们不会说英语 [ 或帕劳语 ]，那么我们无法进行采访。”



## 调查前的小型人口普查

用于调查的抽样框架通常基于最近的人口普查。帕劳的最近一次人口普查于 2005 年完成，比本研究早七年，其数据过于陈旧而无法提供适当抽样框架。乌默朗（Umerang）和她的团队在 UNFPA 的支持下开展了一次小型人口普查，从而提高了抽样框架的统计可信度。

---

**“我们获得 UNFPA 的支持，在进行 [VAW 调查] 实地工作之前开展了一次小型人口普查，以帮助我们建立一个所需的抽样框架。这实际上是帕劳的一个大好机会，因为 [小型人口普查] 结果显示了 [自上次人口普查以来] 的人口重大变化……因此对调查大有帮助。”**

---

## 试点研究的重要性

试点研究是调查准备工作中的最重要步骤之一。乌默朗（Umerang）发现，这确实帮助她发现整个项目过程中她和团队需要努力的领域，帮助她确定与社区开展谈论需采取的方法，并帮助她最终完成问卷和采访过程。例如，她意识到如何向家庭展示调查的重要性以及与各州进行不同方式沟通的必要性。试点研究还确定了采访者无意跳过的问题，以及在调查当地拥有编辑 / 检查员的重要性。

---

**“试点如此重要。一些 [采访者] 跳过问卷部分内容，因为她们认为 [受访者已经] 回答该问题，但实际上并没有。[采访] 结束时的检查非常重要。试点帮助你意识到对于采访者和整个项目需关注的事情、一些你需要改变的事情以及与社区沟通的方法。例如，试点让我们改变了与各个州沟通的方式。对于科罗州，我必须给州长写一封公函。其它州的 [回应更接近于] ‘好的，来吧，请告知我们时间和需要我们提供的帮助’。[试点还确定] 问卷第一页的一个变更，上面写着‘我们是卫生部和统计局的一个项目’。我将‘统计局’放到了‘卫生部’前面，因为涉及卫生部的研究具有负面含义。反馈是‘哦不，又一次卫生部的采访或调查；它将对我做什么？这将对我有何帮助？’”**

---

## 调查中的延误

帕劳的 VAW 调查经历了一些延误。乌默朗 (Umerang) 列举了各种不可预见的因素，包括政治和行政变更、优先权竞争、对小型人口普查的需要以及翻译问卷的时间。这些类型的意外延误不幸是实地工作的现实，应在调查设计和规划期间对其加以考虑。

---

“帕劳 [ 刚刚经历 ] 大选和行政变更。我们原计划在 [2012 年] 10 月或 11 月左右进行实地工作，但此时竞选活动正在升温。11 月 4 日是大选日，因此很难外出。采访者不受欢迎；她们将被视为竞选者。此外，因为许多人下台和许多新人上任，所以 [ 政治 ] 领导人的支持并不牢固。

[ 另一个复杂性 ] 是与其他 [ 人员 ] 合作，我无法强迫她们带回我需要的东西。因此时间线确实发生了改变和延长。”

---



帕劳码头的停泊船只

# 3 实地工作者的招聘、 选拔和培训

## 主要经验教训

- 最成功的采访者是通过个人熟识和推荐招聘来的采访者，而非报纸或广播广告
- 最成功的采访者对妇女健康问题充满热情，而不只是对金钱感兴趣
- 因为培训期间会发现一些采访者将不合适，一些会退出，所以应招聘多于需求的采访者
- 如有可能，整个培训期间，采访者应全程一起相处，而非在每天培训结束后回家，以帮助建立实地团队之间的关系和信任。
- 培训实地工作人员如何对调查主题保密至关重要
- 可通过在采访者培训期间的观察，选择最能充分理解问卷、足以成熟处理敏感内容，且与其他采访者有良好沟通的采访者作为监督员
- 听取其他国家以往 VAW 调查实地团队的经验对培训研究协调员特别有帮助
- 应为研究协调员提供项目管理培训，特别是管理联合国资助的复杂方案的培训



帕劳对妇女的暴力行为调查的采访者

### 招聘采访者

VAW 调查的采访者必须为妇女，关心妇女健康问题，并有能力处理这一敏感棘手的主题。乌默朗 (Umerang) 在电台和报纸上投放招聘广告，但发现大多数最终成为采访者的妇女都来自推荐。她招募了 25 名妇女并开始培训，仅有 20 人成功成为采访者。

---

**“我拒绝的人大多是从报纸或广播广告 [ 听说此调查 ]。大多数留在培训中并实际完成实地工作的优秀采访者是我认识或其他人认识的能够胜任这份工作的妇女。我还与我们的统计局合作以获得建议。调查将包括了解妇女健康问题，作为专为妇女定制的首批调查之一，许多 [ 采访者候选人 ] 对此部分感兴趣。当然，其他人只对钱感兴趣。但成为优秀采访者的妇女希望参与此类主题。”**

---

### 培训实地工作者

乌默朗 (Umerang) 解释道实地工作者培训是白天培训，采访者每晚都会回家。她更喜欢以封闭形式进行培训，让所有采访者聚集在一个地方。她注意到，相比封闭式培训，走读式培训妇女需要更长时间以建立牢固纽带。团队精神和纽带对于激励、相互支持、应对困难和压力以及解决问题而言非常重要，所有这些均会影响数据的质量。

---

**“我真心希望培训是在妇女可以留宿三周的地方进行的。我认为我们如果这样做了，将更快建立纽带。随着 [ 培训 ] 的进行，妇女确实彼此信任并能够分享，但其需要时间得以发展。在 [ 研究协调员 ] 培训中，我前往斐济 [ 一个区域研讨会，五个不同太平洋岛屿国家研究的核心协调团队在此接受 VAW 研究方法的培训 ]，我们几个协调员在短时间（一周）内建立了真正纽带。如果我能够以不同方式 [ 对帕劳 VAW 调查实地工作者进行培训 ]，那么我会将妇女带到一个郊区，以便她们可以完全投入整个培训。这也将强调保密的重要性。”**

---



此外，出于保密原因，这些妇女不允许将其培训书籍带回家，但如果在酒店，则可在晚上进行学习。早期强调保密至关重要。乌默朗（Umerang）还发现，在培训一开始就与采访者就通过角色扮演讨论项目，并让其在自己家中和工作环境中谈论项目，会使采访者能够成功为调查主题保密。

---

“[一位采访者]的同事就[调查主题]对她进行询问，[采访者]因此编撰一些理由，比如这与妇女健康和月经问题相关’。在此之后，人们说好吧，我们不想听这件事了’。[采访者]在此方面表现良好，因此[角色扮演]是帮助我们的最重要的工具之一。”

---

#### 选择实地监督员

采访者种有四位也是实地监督员。为选择最合适的监督员候选人，乌默朗（Umerang）对培训中的采访者进行观察。她在寻找真正理解问卷、能够很好处理敏感内容、能够与其他采访者有效沟通的妇女。



“当我们进行培训时，我们对不同采访者进行观察。我认识她们中的大多数人，但我不知道她们如何工作，尤其是作为一个小组，因此这是我们挑选监督员的自然方式。我们挑选的监督员确实了解问卷，并对其适应良好，她们已足够成熟以处理[调查]的内容。而且，监督员必须能够与年龄范围很广的实地采访者交流。”

帕劳对妇女的暴力行为调查的采访者

## 研究协调员培训

2012年5月，UNFPA太平洋分区办事处在斐济组织了一次区域研讨会，以培训来自五个不同岛屿国家的核心协调团队。这些国家将在UNFPA的支持下开展对妇女的暴力行为的调查。在研讨会的第二周，来自其它国家（已进行此类研究）的参与者分享了她们的经验。乌默朗（Umerang）是此次区域研讨会的参与者之一。总体而言，她获得了培训方面的积极经验，并认为最有价值的方面之一是听到有关在其它国家进行VAW调查的故事，并学习其经验。然而，她确实希望此次培训能让她更好地准备好管理复杂的UN方案。她还希望将来机会再次相聚以进一步交流知识和经验。

“[2012年研究协调员培训]的第二部分是从[已开展VAW调查的国家]中学习经验教训。这就是我们的动力；作为一名新协调员，这对我非常有帮助。”



上图：帕劳的人行道标志

左图：乌默朗（Umerang）女士查看调查材料

“[研究协调员]培训更侧重最重要的[实地]工作。但其实我希望她们能有一周时间专注于方案管理，因为我以前从未管理过UN方案。我们使用完全不同的术语，因此我必须一边工作一边学习，这很令人头痛。”

## 4 数据收集期间的安排

### 主要经验教训

- 设置采访预约时间有助于采访者的后勤和时间管理
- 让每位采访者自己安排预约有助于在采访者和受访者之间建立重要的个人联系
- 让监督员处理不情愿的家庭可增加这些家庭的参与度，因为难以接触的家庭往往有更多暴力案件，所以努力将其纳入调查极其重要
- 实地应有一名编辑以在问卷完成后立即进行检查，以便当场发现并纠正任何错误
- 一些妇女直到采访结束后或看到“面部表情卡”时才会透露其暴力经历
- 定期汇报有助于采访者管理其在进行采访时经受了压力，有助于识别并解决常见困难，从而提高调查质量
- 举行全组汇报以及小组和一对一汇报有助于采访者对其面临的挑战更加坦率
- 维护保密性对于能够正确进行调查以及确保采访者和受访者的安全至关重要
- 揭露暴力的采访对采访者和受访者而言均是一次非常震撼的经历
- 采访者可能是受访者的重要支持来源，然而应让受访者理解，采访者不是其指导顾问



捕获帕劳妇女暴力经历故事的调查采访者

## 安排采访预约并确保参与

样本中的选定家庭随机分配至采访者。在帕劳这个如此小的国家中，如果采访者认识被才放人，她必须先与其聊家常以增加受访者给出诚实答案的可能性。乌默朗（Umerang）发现，让采访者先提前安排采访预约有助于管理采访者的时间，采访者和受访者之间的初次接触也有助于建立个人关系，从而有助于妇女公开亲身经历。然而，如果家庭不愿意安排采访，则让监督员进行联系有时反而能取得更好效果。显然，最难接触的家庭几乎始终存在暴力案件，所以坚持将其包括在内非常重要。

“我们随机为[采访者]分配[需采访的]家庭。当然作为一个小国，当[采访者]浏览家庭列表以了解受访者时，因为一些[受访者]是熟人或亲戚，所以采访者会在内部进行交换。是的，这是一个非常小的国家。在某些情况下，采访者会去一个家庭一次或两次[以开始采访]，她们将受到“冷落”或[受访者]不太愿意参与采访。[在这些情况下]我们将要求监督员前往并与[受访者]谈话或打电话，以[鼓励受访者参加采访]。或如果另一位采访者认识[受访者]，其将前往并与[受访者]交谈或打电话给她。这有利于落实采访。”



上图下图：帕劳对妇女的暴力行为的调查采访者



“[如果她们无法开始采访]，那么我真的不希望[采访者]只是标记‘无响应’。有一户家庭[采访者]进行了10次采访尝试。[采访者]说，‘加油，我们得采访这户[家庭]’而我说，‘你们可以进行选择’。但所有采访者均表示，最难采访的家庭始终存在某种[暴力]，即使是像被扇耳光这样的小问题，但暴力仍存在。”

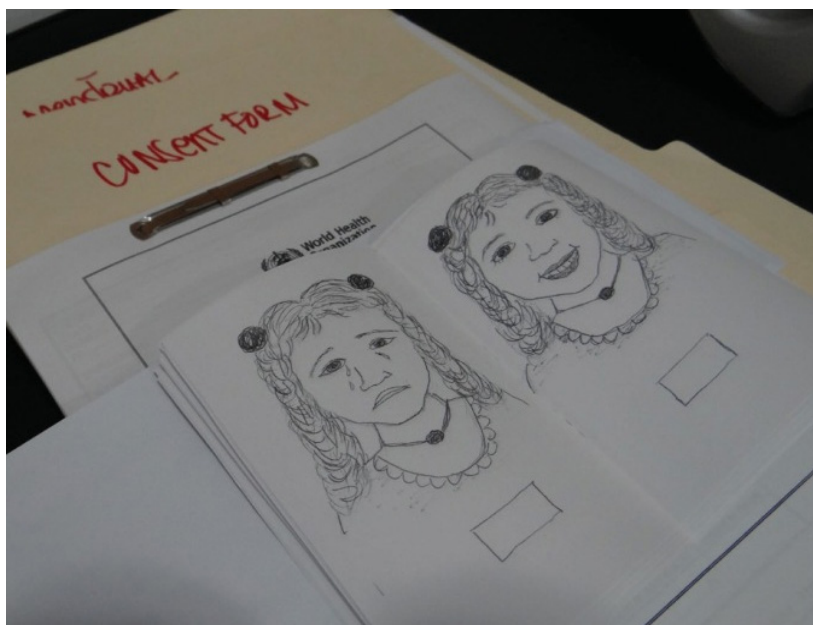
“ 我们必须采访到! ”



帕劳的城区

## 实地编辑

实地团队包括一名监督员、一名采访者和一名编辑。乌默朗（Umerang）发现，让编辑在实地检查问卷对于纠正并减少错误而言非常重要，同时可确保不必再次回到实地收集数据。因为问卷设计中包含复杂的跳转模式，所以如果采访者遗漏某些问题，或问错问题，则这可能意味着跳过问卷的一整个章节。当实地发现此类错误时，身在现场的团队很容易返回并完成遗漏的问题。



面部卡，一种用于以隐蔽方式表示童年性虐待的工具

“[编辑]在我们返回城镇之前进行现场检查，因此我们无需以后返回调查地做补充调查。[采访者]前往的一些区域需要在崎岖不平的道路上行驶。因此，如果出现任何错误，返回重新采访是很困难的。”

## 采访后披露

乌默朗（Umerang）发现，实际上，采访者经常在未有暴力报告的情况下完成整个问卷，但在临近结束时，妇女将突然开始谈论其受虐待的经历。如果妇女在此最终阶段向采访者披露暴力，则采访者应在调查对象同意的情况下返回并纠正之前给出的答案。乌默朗（Umerang）也经历过多例妇女在问卷上报告从未经历任何暴力，但在采访结束时的“面部表情卡”练习时说出完全不同的话。采访者意识到这种可能性可能会对采访有所帮助。面部表情卡描绘了一个哭泣女童和一个微笑女童的面部，这是一种以隐蔽方式表示受访者是否曾经历童年性虐待的工具。

---

“一群[采访者]说，整个采访期间妇女总数回答否、是、否、是。但在结束时[受访者]将说，‘哦我的上帝，你知道什么……’。偶有问卷显示[受访者]未经历任何暴力的情况，但我不相信，然后受访者在[面部表情卡]的帮助下说出了完全相反的故事。”

---

## 采访者汇报谈话

采访者汇报谈话是一个非常重要的工具，其有助于管理采访者的压力，承认并解决实地采访时发生的问题。为给妇女创造安全空间以分享自身经历，并坦诚面对存在的问题，乌默朗（Umerang）首先必须赢得她们的信任和尊重，并与团队建立良好的个人关系。在帕劳环境中，其作为团队的较年轻成员之一，负责管理一组年长的妇女是有临挑战的。

通过一对一谈话，乌默朗（Umerang）发现她能够向团队传达她知道自己在做什么，从而赢得团队的尊重。她还发现，要采访者不单单把她看做发工资的人非常重要。她们需要信任乌默朗（Umerang），否则她们不会坦诚交流实地发生的问题。

许多采访者在较大的小组中讨论其面临的困难时仍然感到不自在。乌默朗（Umerang）通过安排全团队汇报和小组会议管理此情况。她还鼓励个人就任何问题与她或她们的上司单独交谈。

汇报也有助于采访者管理其在进行此类采访时感受到的压力。尽管采访者可向专业顾问获取帮助，但乌默朗（Umerang）发现，彼此交谈对采访者而言是最有益的事情。

---

“这不是正式场合，所以她们知道我不是她们的老板。但在一开始我认为她们觉得我只是发工资的人，如果她们不听我的话，或者如果她们告诉我她们[犯错了]，那么她们就不会得到报酬。因此我一开始就明确我们不是那种关系，她们需要在出现其他失败之前让我知道存在问题。这有助于她们向我敞开心扉并分享问题。”

---

---

“因为我年轻，而她们是年长妇女，所以我没有以某种特定方式与[采访者]交流。帕劳的文化是如果你年轻，那么你就得坐着并聆听长辈的教诲。我必须证明自己。我发现唯一有帮助的事情就是和她们一对一交谈，让她们意识到我知道我在做什么。让团队中的人了解你以及你能做什么也会有所帮助。”

---

---

“她们向我敞开心扉并说，‘对不起，我不想在更多人面前谈论’。因此在那之后，我组织大型汇报，然后监督员与其小组进行交谈。监督员将提供小组交流反馈，此方法是有效的。大型的汇报有助于交流[更普遍或与后勤保障相关的]事情，但较小型的汇报可揭示真正发生的事情和需要改变的地方。”

---

“她们本可以每次都和我交谈，给我打电话，但我发现她们更乐意彼此交谈。还有其它可用支持，比如卫生部的顾问。人人都知道如何联系她，但至少[采访者]没有告诉我她们联系过顾问。[采访者]实际上联系她们的监督员，且大多数情况下她们会互相交谈。”

## 保密

如果一项 VAW 调查的主题为人所知，则暴力幸存者可能拒绝接受采访，从而导致数据产生偏差。保密还有助于避免妇女面临更大的暴力风险。乌默朗（Umerang）和她的团队以“妇女健康”调查主题维护保密性。因为帕劳是一个很小的国家，所以教导受访者如何与每个人讨论调查主题非常重要，包括她们的家人和其他采访者，以防主题为人知晓。

---

**“我认为，当然会存在不欢迎我们的情况，或 [ 如果人们知道这是关于暴力的调查 ]，我们将更难进入该地区进行调查。为确保保密，我们一直声称，‘这是一项妇女健康调查，它与妇女的问题和健康状况有关，包括月经和生产。’帕劳非常忌讳这类主题，男性不会就此提出疑问。”**

---

作为一个小国，即使信息很少，也很容易确定人们的身份。要在保持此保密性的同时允许采访者在汇报期间分享她们的经验略有困难。非常重要的一点是，所有采访者均知道要对其在小组中听到的事情保密，且均对此作出宣誓声明。乌默朗（Umerang）还特别强调，即使在这些谈话中，也不要分享任何细节或识别信息，她发现对分享过多细节的妇女进行私人快速提醒有助于做到这一点。

---

**“我对 [ 采访者 ] 强调，在与其他采访者分享时，不要提供姓名也不要提供其它身份识别信息。因为帕劳是一个很小的地方，你可能只是说，‘我拜访了这所房子，一位妇女和她母亲还有一对双胞胎一起生活’，但 [ 每个人 ] 都知道这个人是我。她们甚至与公证人正式宣誓 [ 保密 ]。我不断强调，不告诉他人非常重要，但有一点我很担心，因为她们确实在分享一些东西，比如‘我拜访了这所房子……’，而有些人对此感到不舒服。因此，我会发短信给她们说‘这只是一个提醒’，然后她们会回复说，‘好的，真的抱歉，我不会再谈论这件事了’。”**

---



实地故事：

## 菲律宾妇女和她的丈夫

---

“一件有趣的大事发生了一我从来没想过会发生一采访者拜访的这户家庭住着一个帕劳男人和他的菲律宾妻子以及孩子。菲律宾女士有点胆小，且不愿谈话。她很难接受采访。当她们开始采访时，男人不停地过来查问，‘发生了什么事？你们在说什么？’于是，完成采访有点困难。

但在她们一起[祷告]之后，她们做到了。她们做了很长时间的祷告，[采访者]说，‘如果你需要祷告或什么帮助，就打电话给我’。她把她的号码给了[受访者]。如果[采访者]乐意这样做，那么我们鼓励她们这样做；如果[受访者]想要谈论，可以让她们知道[采访者]就在那里。

第二天[采访者]的电话响了，她接了电话。致电人是那位丈夫，因此她真的很担心。丈夫说，“在你离开后，我和妻子谈过，她解释了一些关于妇女的问题，我真的需要帮助”。所以他向采访者求助。男人说，‘你能在电话里和我一起祷告吗？’，于是她们便在电话里祷告。然后他又打电话来说，‘你能来我们家吗？我真的需要帮助。’

我们的计划是将人们推介至指导顾问，但受访者感觉和采访者在一起更舒服，因为她们已经建立起纽带。所以我告诉[采访者]，‘如果你觉得这样舒服，那就去和他们谈谈，但你不是指导顾问！’这是我一直在说的一句话：‘如果有人需要你，那么就去帮助她们，但你不是指导顾问；不要给予任何官方援助’。

因此他邀请采访者前往他家并一起祷告：采访者、女士和男人。他们进行谈话，然后女士说男人似乎更加开放了。我不确定；我还需要找出他是否有任何虐待倾向；可能有过一些。但令人感兴趣的是男人转而寻求帮助了。”

对采访双方都很震撼的经历

采访过程对采访者和受访者均非常有意义——这是 VAW 调查非常重要的部分。乌默朗（Umerang）经常发现披露暴力的女性需要一些支持，或仅仅需要一个交谈对象。采访者能够提供这种基本支持，然后酌情将妇女推介至指导顾问和其它服务机构。通常，采访者和受访者之间建立了真正的纽带，但需记住采访者不是顾问，这非常重要。

---

“[采访者] [从一次采访中]回来说，‘我们谈了好几个小时 [受访者] 过去的故事。’实际上，采访可能仅需 30 分钟到一个小时，但 [受访者] 在不停地说。大多数 [采访者] 只是让她们说。我认为这是因为我们人数较少，而且 [采访者] 意识到她们需要很大支持，只要能和其他妇女说话就够了。”

---



帕劳对妇女的暴力行为的调查采访者团队

实地故事：

## 采访一位盲人妇女

---

“我很高兴莎莉 (Salli) 去找了她。采访者莎莉 (Salli) 大约 50 岁；她是一个非常成熟、善良的女人。她前往这户家庭进行采访，我想家里有位母亲和一位 20 多岁的盲人女士、父亲和孩子们。

莎莉 (Salli) 跟我说她对这个家庭情况很感兴趣。我们强调在采访区内不应有人围着。但由于 [ 受访者 ] 是盲人，因此她在屋里有一个她熟知周围一切的特定地方。她们在这片空间进行 [ 采访 ]，她的父母也在房子里。

这位盲人妇女有两个孩子。她在 [ 第二次生产时 ] 失明；这不是因为虐待。她从未见过她的女儿，但她说最悲伤的是她开始忘记儿子的样子。他大约 7 岁。

她经历过一段虐待性的关系，因此分享了很多相关情况。采访者说，对处于 [ 受访者 ] 情况（无法做正常事情）的人而言，她很坚强。[ 受访者 ] 也很高兴有人和她交谈，因为在这种情况下她没有很多人进行交谈。因此她们彼此交换号码并想成为朋友。这是一个 50 岁和一个 25 岁的人的故事。采访者说，她后来打电话检查 [ 受访者 ] 是否一切安好。

采访者使用问卷的末尾 [ 结束部分 ] 写下这个故事。我们 [ 在汇报期间 ] 读到它时哭了。我们都哭了。尤其是关于永远看不到女儿的样子，且开始忘记儿子长相的感觉。我感觉，‘哦，我的上帝’。我们还有更多故事。”

## 5 报告撰写和建议制定

### 主要经验教训

- 利益相关者委员会应参与解释结果和撰写报告。
- 如需确保建议切合实际，应由建议实施负责人撰写；这也将有助于确立所有权。
- 向实施阶段的过渡应列入初始项目预算，并有效利用现有资源。

### 解释结果和编写建议

任何 VAW 调查的一个关键部分是将研究转化为行动，包括方案实施。当我们采访乌默朗（Umerang）以记录这些经验教训时，调查的分析和报告仍有待完善，因此我们记录了她对即将采取的措施的思考。她建议，撰写报告及其建议时应仔细考虑实施变革的可行性。

完成调查的数据分析和定性章节的撰写后，乌默朗（Umerang）计划重新召集利益相关者委员会以解释调查结果并撰写报告，并提出政策和方案建议。她计划将报告分成几大主题，并让最感兴趣和最相关的人员负责编写建议，并最终执行建议。这将确保负责方在实施建议方面拥有所有权。

---

**“展望未来以撰写报告和实施 [ 其建议 ]，我计划召集利益相关者委员会召开几次会议以作为一个大群体了解数据，并为报告提出建议。然后，我们将这些建议分成几大块、几个问题或主题，利益相关者将报名参加其感兴趣或与其工作最密切相关的主题。当我们开始撰写报告时，小组可单独和我一起编写建议。然后，建议编写人将负责实际实施建议，这有助于确保他们不会编写无法 [ 实际实施 ] 的建议。”**

---

## 资源管理

重要的是 VAW 调查的初始预算应考虑该项目的报告撰写和实施。乌默朗 (Umerang) 希望, 凭借本研究的结果, 她能够重新分配并更有效地利用进行中的方案的资源, 作为实施建议的一种手段。

---

**“我们确实在审查进行中的方案以及如何重新分配其资源, 这样我们就不必寻求更多资源以 [ 实施报告建议 ]。”**

---

## 结语

乌默朗 (Umerang) 发现, 进行 VAW 调查的整个经历非常有益。通过进行这样的调查, 她学到了很多调查涉及的相关问题, 也对她自己作为一名帕劳妇女有了更多了解。乌默朗 (Umerang) 说她一定会再次进行调查。

---

**“这很有趣.....也很有压力; 我胖了八磅。但这非常有益。我一定会再进行调查。当调查刚开始时, 我想, ‘哦, 天哪, 这将是紧张、最悲伤的事情。我都快哭了’。但我也意识到有些时候很有趣, 真的很有趣。我了解到了很多关于帕劳妇女的知识。我们应做的事和不应做的事以及使这种行为长期存在的一些症结: 家庭暴力和妇女无权。”**

---



帕劳妇女携手

## 有用资源

詹森·哈发 (Jansen HAFM) 2010 逆水行舟。从所罗门群岛和基里巴斯对妇女的暴力行为实地研究中吸取的经验与教训。UNFPA 太平洋分区办事处。ISBN 978-982-520-04909. <http://asiapacific.unfpa.org/en/publications/swimming-against-tide-0>

詹森·哈发 (Jansen HAFM) 、瓦特·C (Watts C) 、埃尔斯伯格·M (Ellsberg M) 、海斯·L (Heise L) 和加西亚 - 莫雷诺·C (Garcia-Moreno C) , 2004 WHO 关于妇女健康和家庭暴力的多国研究中的采访者培训。对妇女的暴力行为, 10 (7) , 831-849. [http://www.who.int/gender/documents/Interviewer\\_training.pdf](http://www.who.int/gender/documents/Interviewer_training.pdf)

帕劳卫生部 2014 帕劳家庭健康与安全研究。帕劳对妇女的暴力行为的国家研究项目。ISBN:978-982-520-057-4. <http://asiapacific.unfpa.org/en/publications/belau-palau-family-health-and-safety-study>

UNFPA 2017 kNOwVAWdata- 对可能遭受暴力的妇女进行采访的六条黄金原则。 <http://asiapacific.unfpa.org/en/publications/knowwawdata-six-golden-principles-interviewing-women-who-may-have-experienced-violence>

UNFPA 2018 kNOwVAWdata- 项目概览。 <http://asiapacific.unfpa.org/en/publications/knowwawdata-project-overview>

世界卫生组织 2001 将妇女放在首位: 针对妇女的家庭暴力研究的道德和安全建议。瑞士日内瓦 WHO WHO/FCH/GWH/01.1. [http://www.who.int/gender-equity-rights/knowledge/who\\_fch\\_gwh\\_01.1/en](http://www.who.int/gender-equity-rights/knowledge/who_fch_gwh_01.1/en)





**kNOwVAWdata**  
测量亚太地区对妇女的  
暴力行为发生率



**ANROWS**

AUSTRALIA'S NATIONAL RESEARCH  
ORGANISATION FOR WOMEN'S SAFETY  
*to Reduce Violence against Women & their Children*



[asiapacific.unfpa.org/knowvawdata](http://asiapacific.unfpa.org/knowvawdata)



[knowvawdata@unfpa.org](mailto:knowvawdata@unfpa.org)



[@kNOwVAWdata](https://twitter.com/kNOwVAWdata)



[kNOwVAWdata](https://www.facebook.com/kNOwVAWdata)

## 联合国人口基金

亚太地区办事处

泰国曼谷诺克达到联合国会议中心4楼，邮编10200 (4th Floor, UN Service Building Raj-damnern Nok Avenue Bangkok Thailand 10200)

电话：(662)687 0100